

Иов

Добрый человек Иов

1 ¹Однажды жил человек по имени Иов в стране Уц. Он был хорошим и верующим человеком, он поклонялся Богу и сторонился зла. ²У Иова было семь сыновей и три дочери. ³Во владении у него было семь тысяч овец, три тысячи верблюдов, тысяча быков и пятьсот ослиц. У Иова было множество слуг, и он считался самым богатым человеком на востоке.

⁴Сыновья Иова по очереди устраивали пиры в своих домах и приглашали своих сестёр. ⁵Иов просыпался рано утром после таких пиров и приносил жертвы всеожоения за каждого из своих детей. Он думал: «Может быть, дети были беззаботными и согрешили против Бога во время своего пира». Иов делал это каждый раз, чтобы дети были прощены за свои грехи, если согрешили.

⁶Пришёл день для Ангелов ¹ предстать перед Господом, и сатана пришёл вместе с ними. ⁷Господь спросил сатану: «Где ты был?»

«Я бродил по земле», — ответил сатана.

⁸Тогда Господь спросил: «Видел ли ты моего слугу Иова? Никто на земле не сравнится с ним! Он действительно хороший человек, который поклоняется Богу и сторонится зла!» ⁹Тогда сатана воскликнул: «Конечно, Иов поклоняется Богу, потому что у него есть на то причины. ¹⁰Ты всегда охраняешь и его, и его семью, и всё, чем он владеет. Ты помогаешь ему во всех его делах. Ты благословил его, и он стал так богат, что повсюду можно видеть его стада. ¹¹Но

¹ **1:6 Ангелы** Буквально «сынов Божьих».

если Ты заберёшь всё, что у него есть, то он будет проклинать Тебя в лицо».

¹²«Что ж, — сказал Господь, — делай что хочешь с его владениями, но не трогай его самого».

После этих слов сатана ушёл от Господа.

Иов теряет всё

¹³Однажды, когда дети Иова ели и пили вино в доме старшего брата, ¹⁴к Иову пришёл человек и сказал: «В то время, когда быки распахивали землю, а ослицы паслись рядом, ¹⁵на нас напали савейне² и увели всех твоих животных, и убили всех слуг. Я один уцелел, чтобы рассказать обо всём».

¹⁶Пока первый вестник ещё говорил, пришёл другой и сказал: «Молния³ ударила с неба и сожгла овец и слуг твоих. Я один уцелел, чтобы рассказать тебе обо всём».

¹⁷И пока второй вестник всё ещё говорил, третий предстал перед Иовом и сказал: «Халдеи⁴ напали на нас с трёх сторон и забрали верблюдов, убив всех твоих слуг. Я один уцелел, чтобы рассказать тебе обо всём».

¹⁸Третий гонец ещё не закончил своей речи, как появился другой и произнёс: «Твои сыновья и дочери ели и пили вино в доме старшего брата. ¹⁹Вдруг сильный ураган из пустыни пришёл и разрушил этот дом, похоронив твоих детей под обломками. Я один уцелел, чтобы рассказать тебе обо всём».

²⁰Услышав всё это, Иов, потрясён-

² **1:15 савейне** Народ, живший в южной части Аравийской пустыни.

³ **1:16 Молния** Или «огонь Божий с небес».

⁴ **1:17 Халдеи** Кочевые племена, жившие на территории между реками Евфрат и Иордан.

ный горем, разорвал на себе одежду и обрил свою голову. Затем он упал на землю и стал молиться Богу:

²¹ «Когда я родился на свет,
был я гол и ничего не имел.
Когда я уйду из жизни этой,
снова буду гол, ничего не имея.
Господь нам даёт, Господь и
забирает.
Славьте же имя Его!»

²² Даже после этих несчастий Иов не согрешил и не обвинил Господа в том, что случилось.

Сатана испытывает Иова во второй раз

2 ¹На другой день Ангелы ¹пришли на встречу с Господом, и сатана был вместе с ними. ²Господь спросил сатану: «Где ты был?»

Сатана отвечал: «Я бродил по земле».

³Тогда Господь сказал сатане: «Видели ты Иова, слугу моего? Такого, как он, больше нет на земле. Иов воистину добрый человек, который почитает Бога и сторонится зла. Он всё ещё полон веры даже после того, как ты просил беспричинно уничтожить всё, что есть у него».

⁴Сатана ответил: «Кожа за кожу!² Человек всё отдаст, чтобы остаться невредимым. ⁵Клянусь, если Ты причинишь боль его плоти, то он проклянёт Тебя в лицо».

⁶Тогда Господь сказал сатане: «Хорошо, Иов в твоих руках, но тебе не позволено лишать его жизни». ⁷Затем сатана ушёл от Господа и покрыл Иова язвами с ног до самой головы. ⁸Иов сел на пепел и взял черепок от горшка, чтобы соскоблить свои язвы. ⁹Жена спросила его: «Ты всё ещё верен Богу? Ты всё ещё остаёшься верным своей непорочности? Прокляни Бога и умри!»

¹⁰Иов ответил жене: «Ты говоришь как глупая женщина. Когда Господь даёт добро, мы его принимаем, поэтому без жалоб должны принимать и несчастья».

^{1 2:1} Ангелы Буквально «сыны Божьи».

^{2 2:4} Кожа за кожу Это выражение означает, что человек делает всё возможное, чтобы избежать телесных страданий.

Несмотря на всё случившееся, Иов не согрешил и ни в чём не обвинил Бога.

К Иову приходят три друга

¹Три друга Иова: Елифаз из Фемана, Билдад из Шуаха и Софар из Наамаха — слышали о бедах, постигших Иова. Они оставили свои дома, собрались вместе и решили утешить Иова и выразить ему сочувствие. ²Увидев Иова издали, они едва узнали его, в таком плохом состоянии он был. Они все громко зарыдали, стали рвать на себе одежды и посыпать головы пылью в знак печали. ³Они сели рядом с Иовом на землю и просидели там семь дней и ночей, и никто не сказал ни слова, понимая, как велики страдания Иова.

Иов проклинает день, когда родился

3 ¹И вот Иов стал проклинать день, когда он родился, сказав:

²⁻³ «Хочу, чтоб день, когда я родился, навеки был потерян;

чтоб никогда не наступала ночь,
когда сказали: „Это мальчик!“

⁴ Хочу, чтоб тёмным был тот день навек.

Хочу, чтоб Бог наверху забыл об этом дне.

Хочу, чтоб свет в тот день не засиял.

⁵ Хочу, чтоб свет тот оставался тёмным, как смерть.

Хочу, чтоб скрыли облака тот день.

Чтоб испугался чёрных облаков свет дня,
в который я родился!

⁶ Хочу, чтоб темнота удерживала ночь, чтоб не было её в календаре.
Пусть месяц ни один её не примет.

⁷ Пусть ночь та будет бесплодной.
Пускай не прозвучит в ней крик счастливый.

⁸ Некоторые чародеи полагают, что могут Левиафана³ разбудить.

^{3 3:8} Левиафан Существуют предположения, что речь идёт либо о крокодиле, либо о гигантском морском чудовище.

Так пусть они проклянут тот день,
когда родился я.

⁹ Пусть в утро это будет тёмною
звезда.

Пусть утреннего света ждёт та
ночь,
но никогда прийти ему не даст.

И первых солнечных лучей не дай
ему увидеть.

¹⁰ Поскольку эта ночь не помешала
рождению моему,
чтоб не увидел я все мои
несчастья.

¹¹ И почему в момент рождения я не
умер?

И почему, родившись, я остался
жить?

¹² Зачем меня держала на коленях
и вскармливала мать моя?

¹³ Ведь, если б умер я, родившись,
сейчас бы был я в мире, в могиле
бы я спал

¹⁴ со всеми мудрецами и царями,
кто жил в далёком прошлом на
земле.

Те люди строили себе дома,
которые сейчас стоят в руинах.

¹⁵ Хотел бы похороненным быть с теми,
кто золотом и серебром
наполнили свои могилы¹.

¹⁶ Ну почему я не был выкидышем,
тем, кто в землю лег, едва лишь
родившись?

Хотел бы я быть тем младенцем,
который дневного света никогда
не видел.

¹⁷ Плохие люди прекращают делать
зло,
когда они уже в могилах.

И люди, устающие от жизни,
в могилах обретают свой покой.

¹⁸ В могиле даже узники свободны:
они не слышат стражников,
кричащих на них.

¹⁹ В могилах люди все: и знатный, и
безродный,

там от хозяина свободен даже раб.

²⁰ Зачем, чтоб видеть свет дневной,
страдания продлевать?

Зачем, если судьба его невыносима,
ему даётся жизнь?

²¹ Те люди смерти ждут,
а смерть к ним не идёт.

Скорбящий ищет смерти больше,
чем спрятанных богатств.

²² Такие люди были б счастливы найти
свои могилы.

Найдя свои гробницы,
они исполнились бы радости.

²³ Но будущее их в секрете держит Бог
и, охраняя их, стеною окружает.

²⁴ Когда приходит время есть, вздыхаю
я,

но не от радости, а от грусти.
И жалобы мои текут рекой.

²⁵ Боялся я, чтоб не произошло
со мной какого-то несчастья.
И вот оно произошло!

Чего боялся я, то и случилось.

²⁶ Нет мира мне, не знаю я покоя.
Я слишком опечален, чтобы
отдохнуть!»

Слова Елифаза

4¹⁻² Тогда Елифаз из Фемана ответил:
«Я должен кое-что сказать.

Расстроит ли тебя, если буду
говорить?

³ Иов, ты многих выучил людей.

В слабые руки ты силу вложил.

⁴ Слова твои тем людям помогли,
которые упасть готовы были.

Ты силу дал тем людям,
которые уже не были способны
стоять.

⁵ Теперь же беды и к тебе пришли,
и ты пал духом.

Ударил несчастья по тебе,
и сокрушился ты!

⁶ Ты Богу поклоняешься и веруешь в
Него.

Воистину ты добрый человек,
так пусть же это будет твоей
надеждой.

⁷ Подумай вот о чём, Иов:

щел. Древние думали, что колдуны могут вызвать его, чтобы
«съесть солнце», то есть вызвать затмение.

¹ 3:15 **могилы** Или «дома».

- невинный ни один поруган не был,
и не бывает уничтожен добрый.
- ⁸ Я видел тех людей,
которые преждевременно
расстались с жизнью.
Однако все они виновны были
в злодеяниях своих.
- ⁹ Их убивает Божье наказание,
и Божий гнев уничтожает их.
- ¹⁰ Как львы рычат и воют злые люди,
но Бог их заставляет замолчать,
лишая их зубов.
- ¹¹ Да, эти злые люди лвам подобны,
которые найти не могут жертву.
Они погибли,
а дети их умерли голодной
смертью.
- ¹² Мне тайно весть была принесена,
ушами слышал я лишь шёпот
этой вести.
- ¹³ Как будто бы ночной кошмар¹
сна меня лишил.
- ¹⁴ Я был испуган,
и от дрожи тряслись все кости у
меня.
- ¹⁵ Перед лицом моим дух прошёл,
и встали дыбом волосы мои.
- ¹⁶ Тот дух спокойным оставался,
но что это было, увидеть я не мог.
Глазам моим явился облик, и всё
молчало.
Затем услышал я спокойный
голос:
- ¹⁷ „Не может человек быть больше
прав, чем Бог.
Не может быть он чище, чем
Творец.
- ¹⁸ Послушай, Бог не может даже на
слуг небесных положиться
и недостатки даже у Ангелов
находит Он.
- ¹⁹ Конечно же, люди намного хуже!
В непрочных глиняных домах²
они живут,
построенных в пыли.

- Не составляет никакого труда
разрушить их,
сделать это так же просто,
как раздавить простую моль.
- ²⁰ Люди умирают от восхода и до
заката,
и никто не замечает их
исчезновения.
Конец приходит им, и навсегда
они уходят.
- ²¹ Натянуты веревки их шатров³,
и умирают они, мудрости не
зная”».

5 ¹«Иов, ты, если хочешь, можешь
звать,
но нет здесь никого, кто б мог
тебе ответить!
Ни к одному из Ангелов тебе не
повернуться!

² Гнев глупого убьёт его,
а зависть смертельна будет для
простака.

³ Я видел глупого, который думал,
что ему ничто не угрожает,
но неожиданно он умер⁴.

⁴ Никто помочь не может его детям,
и не было в суде того, кто б мог
их защитить.

⁵ Голодные съедали посаженный им
урожай.

Те люди собирали даже зёрна,
растущие среди терновника.
Всё взяли жадные, что было.

⁶ Плохие времена не из пыли
рождены,
и не восстают они из грязи.

⁷ Но человек родился для несчастий,
и это так же верно, как искра
вылетает из костра.

⁸ Но, если бы, Иов, я был тобой,
я б повернулся к Богу
и рассказал Ему обо всех своих
несчастьях.

⁹ Прекрасных дел Господних люди
понять не могут.

¹⁰ Конца не знают чудеса Господние.

¹ **4:13** **ночной кошмар** Или «видение». См. словарь: «видение».

² **4:19** **глиняных домах** То есть «в своих телах».

³ **4:21** **Натянуты... шатров** То есть «их шатры попадали за землю».

⁴ **5:3** **но... умер** Или «неожиданно его жилище проклято».

Он шлёт земле дожди и воду на поля.

¹¹ Господь смиренных возвышает и делает печального счастливым.

¹² Бог останавливает замыслы злоумных и не дает успеха им достичь.

¹³ Бог ловит мудрых в их ловушки, чтобы их планы сбыться не могли.

¹⁴ Такие умники и среди бела дня спотыкаются и чувствуют себя как человек, который ищет путь в потёмках.

¹⁵ Господь от смерти охраняет бедных, Господь спасает и от могущества злоумных хитрецов.

¹⁶ У бедных есть всегда надежда. Тех, кто Бога не боится, Он карает.

¹⁷ Счастлив человек, когда его Господь поправит. Не жалуйся, если Всемогущий наказал тебя.

¹⁸ Бог накладывает повязки на нанесённые Им раны. Он может кого-нибудь поранить, но Его же руки и лечат.

¹⁹ От многих бед Господь тебя спасёт, Он защитит тебя от всех несчастий¹.

²⁰ Бог от смерти тебя спасёт, когда будет голод, Он не даст тебе умереть во время войны.

²¹ Люди с острыми языками могут плохое о тебе сказать, но Господь охранит тебя. И не страшись, если придёт беда.

²² Ты посмеёшься над разрухой и голодом, и звери хищные тебя не устроят.

²³ Даже с камнями в поле ты найдёшь примирение, и дикие звери будут в мире с тобой.

²⁴ Ты будешь жить в мире, поскольку в безопасности твой

шатёр,

и, считая всё своё добро, увидишь, что ничего не пропало.

²⁵ У тебя будет много детей, так же много, как на земле травинок.

²⁶ Ты будешь подобен пшенице, что дождалась сбора урожая. Так и ты доживёшь до старости.

²⁷ Иов, мы научились этому и знаем твёрдо, что правда это всё.

Поэтому ты слушай нас, Иов, и сам всему учись».

Иов отвечает Елифазу

6¹⁻² Тогда Иов ответил:

«Если бы было можно взвесить мои страдания и все мои беды положить на чашу весов,

³ тогда бы вы поняли всю скорбь мою. Она тяжелее была бы морского песка всех морей, поэтому кажутся глупыми речи мои.

⁴ Стрелы Всемогущего Бога во мне, душа моя чувствует яд этих стрел. Страшное Божье оружие направлено против меня.

⁵ Легко вам говорить слова, когда не с вами всё случилось. Не жалуется и ослица, когда вокруг неё трава.

Корове жаловаться нечего, когда еда есть у неё.
⁶ Без соли любая еда теряет свой вкус. Разве белок яйца имеет вкус?

⁷ Нет! Я отказываюсь глотать такое! От такой еды меня тошнит. Вот почему ваши слова для меня то же, что эта еда.

⁸ Хотел бы я иметь то, что прошу, чтоб дал мне Господь то, чего желаю.

⁹ Хотел бы я, чтоб Бог меня разбил, и, руку протянув, убил бы.

¹⁰ И если Бог меня убьёт,

¹ 5:19 От многих... несчастий Буквально «От шести бед Бог тебя спасёт, не страшны будут тебе семь несчастий».

одним я буду утешаться:
что даже в боли никогда не отвергал
все повеления Святого.

¹¹ Покинули силы меня,
и нет надежды, что буду жить.
Не знаю, что ещё со мной случится,
и терпеливым быть причины нет.

¹² Не крепок я, как камень иль скала,
и вовсе не из бронзы моё тело.

¹³ Нет силы у меня себе помочь,
так как надежду у меня совсем
отняли.

¹⁴ Друзья должны быть преданы
человеку,
когда к нему несчастья приходят.
И человек быть должен верен другу,
пусть даже если отвернулся этот
друг
от Бога Всемогущего¹.

¹⁵ Но не были вы, братья мои, верными,
на вас я положиться не могу.

Изменчивы вы, как ручьи,
¹⁶ что разливаются от таяющего снега и
ледяных затворов.

¹⁷ Когда же наступают дни жары,
приостанавливаются те ручьи и
исчезают.

¹⁸ Эти потоки извиваются на своём
пути,
а потом теряются в пустыне!

¹⁹ Купцы из Фемы ищут воду,
с надеждой глядят идущие из
Севы.

²⁰ И не было у них сомнения,
что найдётся вода,
но разочарование постигло их.

²¹ Вот так и вы, подобно тем ручьям,
на беды мои смотрите с испугом.

²² Просил ли я о помощи у вас? Нет!
Не требовал у вас я денег!

²³ Просил ли я, чтоб вы меня спасли
и от врагов, и от людей жестоких?

²⁴ Теперь же покажите мне,
в чём я неправ, и буду я спокоен.

¹ **6:14 Друзья... Бога Всемогущего** Или «Люди, которые оставили своих друзей, также отвернулись от Бога Всемогущего».

²⁵ Правдивые слова сильны,
но ваши речи ничего не доказали.

²⁶ Вы стремитесь обличить меня,
но многословье ваше
лишь приносит мне усталость.

²⁷ Вы стали бы наверняка играть,
чтоб выиграть принадлежащее
сиротам,
продать готовы собственного
друга.

²⁸ Теперь, прошу, взгляните мне в глаза,
я лгать ни в чём бы вам не стал.

²⁹ Решения свои перемените,
несправедливыми не будьте.
Плохого ничего не сделал я.

³⁰ Я вам не лгу. Я верное от ложного
способен отличить».

7 Иов сказал:
«Тяжела борьба человека на этой
земле.

Жизнь его словно жизнь батрака.

² Человек словно раб, мечтающий о
прохладе,
словно батрак, ждущий
вознаграждения.

³ Месяц за месяцем бесполезно
минули,
ночи мои проходят в страданиях.

⁴ Когда ложусь, я думаю:
„Когда я встану?“ Но длится ночь,
и ворочаюсь я, пока не встанет
солнце.

⁵ Черви и короста покрывают тело
моё,
кожа потрескалась и нарывает.

⁶ Дни мои торопливей,
чем челноки ткача.
И завершается жизнь моя без
надежды.

⁷ Господи, вспомни, что жизнь моя —
лишь вздох,
и ничего хорошего я не увижу
вновь.

⁸ Те, кто был со мной,
больше меня не увидят.
Ты будешь меня искать,
но не будет меня.

⁹ Облака рдеют и уходят.

- Так и с человеком:
он похоронен в могиле
и не вернётся вновь.
- ¹⁰ Он никогда не вернётся
в свой старый оставленный дом,
чужим он будет в доме этом.
- ¹¹ И поэтому не буду я молчать, я всё
скажу!
Мой дух страдает, я жаловаться
буду,
так как горестно душе моей.
- ¹² Разве я Твой враг,
что Ты следишь за мною
постоянно?¹
- ¹³ Успокоение должна мне дать постель,
освобождение и отдых.
- ¹⁴ Но, Господи, всегда, когда ложусь,
видениями меня кошмарными
пугаешь.
- ¹⁵ Поэтому уж лучше быть
задушенным,
чем жить, как я живу.
- ¹⁶ Я ненавижу жизнь мою! Сдаюсь!
Жить вечно не хочу, оставь меня!
Жизнь ничего не значит!
- ¹⁷ И почему Тебе, Господь, так важен
человек?
Честь воздаёшь ему за что?
Зачем его Ты замечаешь?
- ¹⁸ Почему Ты его навещаешь каждое
утро
и испытываешь каждый миг?
- ¹⁹ Господь, Ты глаз с меня не сводишь,
ни на секунду меня не
оставляешь.
- ²⁰ Ты следишь за тем, что делают люди.
Что ж, если согрешил я, что могу
я сделать?
Ну почему вдруг стал я Твоею
целью?
Иль стал я бременем
невыносимым для Тебя?
- ²¹ И почему ты не простишь меня за то,
что сделал я неверно?
Почему Ты не отпустишь все грехи
мои?

Ведь скоро я умру и лягу в могилу,
и будешь Ты искать меня,
но я исчезну, и меня не будет».

Вилдад говорит с Иовом

- 8** ¹Тогда Вилдад из Шуаха ответил:
² «Долго ли будешь ты так
говорить?
Слова твои будто сильный ветер.
³ Бог не искажает справедливость,
Бог Всемогущий неизменен;
того, что правильно, не изменяет
Он.
⁴ Согрешили против Бога дети твои,
вот почему Он наказал их за
грехи.
⁵ Но посмотри теперь, Иов, на Бога,
и Ему, Всемогущему, молись!
⁶ Если добр ты и чист,
Он не замедлит прийти на
помощь,
и Он вернёт Тебе твою семью.
⁷ И будешь ты иметь намного больше,
чем было у тебя вначале.
⁸ Спроси у стариков и сам узнай то,
чему их предки научили.
⁹ Ведь только кажется,
что мы вчера родились.
Мы слишком молоды,
чтоб знать наверняка.
Наши дни на земле не длиннее,
чем полуденные тени.
¹⁰ Может, тебя научат старые люди,
может, поделятся тем,
чему научились сами».
- ¹¹ Спросил Вилдад:
«Может ли вырасти на сухой
земле папирус?
Может ли расти без воды камыш?»
- ¹² Нет! Если вода высыхает,
то тоже высохнут они.
Они будут слишком малы,
чтобы их срезать.
- ¹³ Кто забывает Бога, тот тростнику
подобен.
Забывающий Бога не имеет
надежды.
- ¹⁴ Не на что ему опереться,

¹ 7:12 Разве... постоянно Буквально «Разве я Ям или Таннин, что Ты следишь за мной постоянно?» Согласно ханаанским легендам, Ям являлся богом моря, а Таннин — морским чудовищем.

подобно паутине, опора его слаба.

- ¹⁵ Если он к паутине прислонится,
то обязательно её порвёт.
Такой человек держится за паутину,
но в ней не находит поддержки.
- ¹⁶ Он как растение,
которое имело в достатке воду и
солнце,
раскидывает ветви над всем
садом,
¹⁷ корнями оплетает камни,
стремится на скале расти.
- ¹⁸ Но если его вырвут, то сразу оно
умрёт.
Никто не вспомнит, что там
росло.
- ¹⁹ Быть может, не знало оно несчастий,
но вырастет другое там, где оно
росло.
- ²⁰ Господь невинных не бросает.
Злым помощи Он не даёт.
- ²¹ Господь тебя ещё наполнит смехом
и вложит крики радости в уста.
- ²² Но для врагов твоих позор одеждой
станет.
Разрушены будут жилища
злодеев».

Иов отвечает Вилдаду

- 9** ¹ И тогда ответил Иов:
² «Я знаю, что слова твои
правдивы,
но кто может переспорить Бога?
³ Не может спорить с Богом человек!
Из тысячи вопросов Бога
никто ответить не сумеет даже
на один.
- ⁴ Господь премудр, и велико
могущество Его.
Никто не может с Ним сразиться,
при этом жизнь свою не потеряв.
- ⁵ Господь в гневе двигает горами
без предупреждения.
- ⁶ Он посылает нам землетрясения,
Он сотрясает основания земли.
- ⁷ Бог с солнцем может говорить
и повелеть ему не подниматься,
закроет звёзды, и они не засияют.
- ⁸ Бог небеса Сам сотворил.
По волнам океана ходит Он.

- ⁹ Бог сотворил Медведиц, Орион,
Плеяды¹.
Планеты создал в южных
небесах².
- ¹⁰ Бог делает прекрасное,
что люди понять не в состоянии,
конца великим чудесам
Господним нет.
- ¹¹ Я не могу Его увидеть,
когда передо мною Он проходит;
когда проходит Он,
Его величия я не могу постичь.
- ¹² И если Бог забирает, никто Его не
остановит,
Ему никто не властен сказать:
„Что делаешь Ты?“
- ¹³ Господь не будет сдерживать Свой
гнев.
И даже слуги Рахаба боятся Его
гнева.
- ¹⁴ А я могу ли спорить с Богом?
Найду ли, что сказать Ему?
- ¹⁵ Я невиновен,
но не могу Ему ответить.
Единственное, что я могу, —
просить Судью о милосердии.
- ¹⁶ И если б я позвал и Он ответил,
я всё равно бы не поверил, что
Он слушает меня.
- ¹⁷ Он бурю бы послал меня разрушить,
Он бы нанёс мне беспричинно
больше ран.
- ¹⁸ Он мне не даст перевести дыхания,
Он ещё больше бед наслёт.
- ¹⁹ Я Бога победить не в силах,
Он слишком всемогущ.
Я не могу судиться с Ним,
чтоб был ко мне Он справедлив.
Кто Бога в суд прийти заставить
может?
- ²⁰ Хоть невиновен я, но что бы я ни
сказал,
слова меня же обличают,
за мной нет вины, но лишь
заговорю,
слова мою вину докажут.
- ²¹ За мной нет вины!

¹ 9:9 Медведиц... Плеяды Имена известных созвездий.
² 9:9 Планеты... небесах Буквально «Комнаты на Юге»
или «Комнаты Темана». Возможно, речь идёт о двенадцати
созвездиях зодиака.

Что думать, я не знаю.

Мне ненавистна жизнь моя.

²² Я говорю себе:

„Со всеми так бывает.

Невинный умирает точно так же,
как и виновный.

Все жизни прерывает Бог”.

²³ Когда случается, что погибает
невинный,

не кто иной, как Бог над ним
смеётся.

²⁴ Когда землёй жестокий управляет,
то, если не Господь,

кто глаза правителям на это
закрывает?

²⁵ Быстрее бегуна мелькают дни мои,
летят они и счастья не приносят.

²⁶ Проходят дни мои так же быстро,
как плывёт папирусная лодка.

Дни мои проходят так же скоро,
как стремительно бросаются вниз
орлы,
чтобы схватить добычу.

²⁷ И если говорю я,
что жаловаться я не буду,
забуду боль и буду улыбаться,

²⁸ то это не изменит ничего.

Страдания меня ещё пугают.

²⁹ Уже я признан виноватым.

Для чего теперь мои попытки?
Я говорю: „Забудь!”

³⁰ И даже если бы омыл себя я талым
снегом

и свои руки вымыл добела,

³¹ Бог все равно бы в яму с грязью¹
толкнул меня, придравшись.

Одежда — и та бы возненавидела
меня.

³² Господь не человек, как я,
поэтому Ему я не могу ответить.
Мы с Ним не можем встретиться
в суде.

³³ Хотел бы я, чтобы нашёлся кто-то,
способный обе стороны
услышать.

Хотел бы я, чтобы нашёлся кто-то,
кто справедливо мог бы нас

рассудить.

³⁴ Хотел бы я, чтоб кто-нибудь забрал
жезл наказания у Бога.

Тогда б Он больше не пугал меня.

³⁵ Тогда б я смог сказать то, что хочу,
без страха перед Богом.

Но сделать этого сейчас я не
могу».

10 ¹«Я ненавижу жизнь мою
и потому не сдерживаю жалоб.

Горечь переполняет меня,
поэтому я буду говорить.

² Скажу я Богу: „Не обвиняй меня во
зле,

скажи мне, что я плохого сделал?
Что Ты мне можешь предъявить?

³ Неужели рад Ты боль мне
причинить?

Иль, может быть, Ты счастлив
тем,

что злые люди свои вынашивают
планы?

⁴ Господь, разве у Тебя человеческие
глаза

и Ты видишь так, как видит
человек?

⁵ И коротка ли жизнь Твоя, как наша?
Мала Тебе, как нам она мала?

Нет! Где же знать Тебе,
что значит жизнь?

⁶ Ты видишь ошибки
и ищешь мои грехи.

⁷ Ты знаешь, что невиновен я,
но спасти меня никто не сможет
от Тебя.

⁸ Боже, Твои руки создали меня
и форму телу моему придали.
Но теми же руками меня Ты
губишь.

⁹ Боже, вспомни, как ты меня из
глины сделал.
Вернёшь ли в глину Ты меня
опять?

¹⁰ Ты вылил меня словно молоко,
теперь же меня взбиваешь,
словно кто-то сыр готовит.

¹¹ Ты собрал воедино мои кости и
мышцы,

¹ 9:31 яму с грязью То есть «могилу».

Ты одел меня плотью и кожей
покрыл.

- ¹² Ты дал мне жизнь,
Ты очень был добр ко мне,
Ты был заботлив и за духом моим
следил.
- ¹³ Но вот что в сердце Ты Своём таил,
я знаю — это в Твоём сердце
было,
да, знаю, что в мыслях у Тебя.
- ¹⁴ Когда б грешил я, меня б Ты видел
и не оставил бы без наказания за
вину мою.
- ¹⁵ Когда грешу, я проклят.
Когда же поступаю праведно,
Ты не даёшь мне головы поднять.
Наполнен я стыдом из-за
страданий,
переносимых мною.
- ¹⁶ Когда я горд успехами моими,
Ты как за львом охотишься за
мною.
Своё могущество показываешь
вновь.
- ¹⁷ Всегда есть у Тебя тот,
кто доказать способен мою
неправоту.
Твой гнев против меня ещё сильнее,
против меня Ты войско новое
пошлешь.
- ¹⁸ Зачем же, Бог, Ты дал родиться мне?
Мне б раньше умереть,
прежде чем кто меня увидел.
- ¹⁹ Как бы хотел я никогда не жить,
чтоб сразу из утробы
материнской
меня в могилу унесли!
- ²⁰ Конец мой близок.
Дай мне покой и одного оставь.
Дай я порадуюсь остаткам жизни
- ²¹ пред тем, как отойду туда,
откуда нет возврата, —
в пространство темноты и
смерти.
- ²² Я отойду в места теней, печали,
темноты,
туда, где тёмн даже свет” ».

Софар говорит с Иовом

- 11** ¹Тогда Софар из Наамаха ответил
Иову такими словами:
- ² «Такому словесному потоку
необходимо дать ответ!
Делают ли эти речи правым
Иова? Нет!
- ³ Ты думаешь, Иов,
у нас нет для тебя ответа?
Ты думаешь, что в осмеянии Бога
тебя никто не остановит?
- ⁴ Иов, ты Богу говоришь,
что чист и верен в доводах своих.
- ⁵ Я хотел бы, Иов, чтоб Бог ответил
тебе
и сказал, что ты неправ.
- ⁶ Бог мог бы тебе открыть секреты
мудрости.
Он сказал бы тебе, что у каждой
истории
есть две стороны.
Иов, ты знаешь,
что Господь наказывает тебя не
так сурово,
как должен бы.
- ⁷ Иов, ты думаешь,
что вправду Бога понимаешь?
Как можешь ты постигнуть Бога
Всемогущего?!
- ⁸ Ведь знание это выше всех небес
и глубже царства мёртвых.
Тебе не дано постигнуть эту
тайну,
- ⁹ потому что Господь величественнее,
чем земля, и больше всех морей.
- ¹⁰ Кто может Его остановить,
когда заключает Он под стражу
и собирает суд над вами?
- ¹¹ Воистину Он знает, кто бесценен.
Когда Бог видит зло,
Он зла не забывает.
- ¹² Ослица человека не родит,
и глупый никогда не станет
мудрым.
- ¹³ Ты должен быть готов, Иов,
чтоб сердце твоё служило только
Богу,
ты должен руки простереть к

Нему.

¹⁴ Избавиться ты должен от греха,
который в твоём доме поселился.
Не позволяй злу жить в твоём
шатре.

¹⁵ Тогда б ты без стыда взглянул на
Бога,
ты был бы крепок и не ведал
страха.

¹⁶ Тогда б ты позабыл свои несчастья,
тогда бы все твои беды были как
утекшая вода.

¹⁷ Тогда полуденного солнца ярче
была бы жизнь твоя,
тогда б и тёмные твои минуты
сияли словно солнце.

¹⁸ Ты был бы в безопасности,
так как надежда с тобой рядом бы
была,
и дал бы отдых Бог, заботясь о
тебе.

¹⁹ Ты смог бы лечь и отдохнуть,
никто б тебя не беспокоил.
И много бы пришло народа
за помощью к тебе.

²⁰ И злые помощи искать могли бы,
но им от бед не убежать,
ведут лишь к смерти их
надежды».

Иов отвечает своим друзьям

12 ¹Тогда Иов ответил им:

² «Уверен я,
что лишь себя считаете вы
мудрецами.

Вы полагаете,
что мудрость снизойдёт в могилу
вместе с вами.

³ Но разум мой не хуже вашего.
Я, как и вы, умён,
и каждый может видеть, что это
правда.

⁴ Посмешищем я стал для моих друзей,
я, который взывал к Богу
и которому Он ответил.
Я, непорочный и праведный
человек,
стал посмешищем для вас.

⁵ Те, кто не знает бед,

всегда смеются над теми, кто в
бедѣ.

Они всегда лежачих бьют.

⁶ Шатры грабителей всегда стоят в
покое;

те, кто Бога огорчают, мирно
дышат,
хотя Господь имеет власть их
наказать.

⁷ Но у зверей спроси, они тебя научат,
спроси у птиц, они тебе ответ
дадут.

⁸ Или с землёй поговори, она научит,
или рыба морским позволит
с тобою мудростью своею
поделиться.

⁹ Каждый знает,
что Бог всё это сотворил.

¹⁰ Все звери, что живут,
все люди, пока дышат,
подвластны Божьей силе.

¹¹ Но как для языка сладка еда,
для уха сладко слово.

¹² Известна истина: „Все старики
мудры,
принесит разум долголетье”.

¹³ Но мудростью и силой владеет
только Бог,
добрый совет и понимание — от
Него.

¹⁴ Что Бог разрушит,
люди снова не построят,
кого лишает Бог свободы,
освободить уже нельзя.

¹⁵ И если Бог задерживает дождь,
земля засохнет;
пошлёт дожди, и оживёт земля.

¹⁶ Бог всемогущ, всегда Он побеждает,
и побеждённые, и победители —
все Его.

¹⁷ Бог мудрости советников лишает
и заставляет делать глупости
владык.

¹⁸ Цари способны посадить в тюрьму,
но Бог освобождает тех людей
и наделяет силою великой.

¹⁹ Священников лишает власти Бог
и удаляет сильных от правления.

²⁰ Лишает речи Бог советников,

и мудрость у старцев отбирает
Он.

- ²¹ Бог делает правителей никем,
царей лишает власти.
²² Ему известны даже тёмные секреты,
Он посылает свет туда,
где темнота не меньше, чем у
смерти.
²³ Могущество народам Бог даёт,
а после их уничтожает.
Он многочисленными делает
народы
и после этого рассеивает их.
²⁴ Бог делает правителей глупцами,
Он заставляет их блуждать в
пустыне.
²⁵ Они как люди, которые идут во тьме
на ощупь:
они как пьяные, не знают, что
творят».

- 13** Иов сказал:
«Я это видел раньше,
я слышал всё, что сказали вы,
я это понимаю.
² Я это знаю так же, как и вы,
я не глупее вас.
³ Но с вами я спорить не желаю,
хочу я с Богом обо всём
поговорить.
Хочу я спорить с Ним
о постигнувших меня несчастьях.
⁴ Но вы втроём невежество своё
прикрыть пытались ложью,
вы как желекари,
которые вылечить больного
неспособны.
⁵ Хотел бы я, чтоб вы замолкли!
Для вас была бы в этом мудрость.
⁶ Теперь послушайте все доводы мои,
послушайте, что должен я сказать.
⁷ Лгать Богу будете и дальше?
Вы вправду верите,
что Бог услышать хочет вашу
ложь?
⁸ Пытаетесь ли Бога предо мной
вы защищать?
Вы несправедливы,
вы солидарны с Богом лишь

потому, что это Бог.

- ⁹ Если бы Бог вас испытать решил,
признал бы Он, что правы вы?
Вы думаете, что одурачить Бога так
же просто,
как одурачить человека?
¹⁰ Вы знаете, что Бог бы обвинил вас,
если в суде вы приняли бы
сторону того, кто важен.
¹¹ Величие Бога вас пугает,
боитесь Бога вы.
¹² Все ваши доводы ничего не стоят,
ответы ваши ничего не значат.
¹³ Замолкните и дайте мне сказать!
Я принимаю всё,
что бы со мною ни случилось.
¹⁴ Опасности себя я подвергаю,
я отбираю собственную жизнь
своими же руками.
¹⁵ Я не утрачу веры в Бога,
пусть даже Он меня убьёт!
Перед лицом Его я защищу себя.
¹⁶ И если Бог даст мне и дальше жить,
то потому, что я сказать
осмелился.
Никто из нечестивых не решится
предстать пред Богом лицом к
лицу.
¹⁷ Внимательно послушайте
и дайте мне объяснить.
¹⁸ Я защитит себя готов,
и осторожно я представляю
доводы свои.
Я буду прав, я знаю.
¹⁹ Докажет кто-нибудь, что я неправ,
тогда я сразу замолчу.
²⁰ Боже, исполни для меня две просьбы,
тогда от Тебя таиться я не буду:
²¹ наказывать меня остановись
и перестань пугать Своею силой.
²² Тогда спроси, и я отвечу,
иль дай мне говорить, и Сам
ответь.
²³ Как много у меня грехов?
Что сделал я неверно?
Мои грехи, мою неправоту дай

¹ 13:15 Я не утрачу... убьёт Или «Если Он решит меня убить, то нет спасения мне».

мне увидеть.

- ²⁴ Зачем меня Ты избегаешь, Бог,
и за врага меня считаешь?
- ²⁵ Ты испугать стараешься меня?
А я всего лишь лист, несомый
ветром,
Ты нападаешь на соломинку
сухую!
- ²⁶ Ты список веских обвинений
выдвинул против меня,
Ты посылаешь мне страдания за
грехи,
по молодости мной совершенные.
- ²⁷ Ты ноги мои цепями оковал,
Ты за каждым шагом моим
сlediшь,
за каждым моим движением.
- ²⁸ От этого слабею быстро я
как дерева гниющего кусок,
как одежда, поедаемая молью».

14 ¹Иов сказал:
«Мы — люди¹ все,
жизнь наша коротка и трудностей
полна.

- ² Жизнь человека как цветок,
который вырастет быстро и
никнет.
Жизнь человека словно тень —
недолго длится и навеки исчезает.
- ³ Зачем же, Боже, Ты на меня,
ничтожнейшего из всех людей,
внимание обращаешь?
Почему Ты эти обвинения
против меня представил?

- ⁴ Но что есть общего меж чистотой и
грязью?
Нет ничего!
- ⁵ Конечно жизнь,
Ты, Бог, решаешь, сколько жить
кому,
Ты устанавливаешь нам пределы
жизни,
и их ничто не может изменить.
- ⁶ Поэтому, Бог, Ты не следи за нами,
оставь в покое нас,
дай радоваться нашей тяжкой жизни
до тех пор,

пока наше время всё не истечёт.

- ⁷ У дерева надежда есть,
и, если его срубили,
оно ещё раз может прорасти
и ветви новые пустить.
- ⁸ В земле его обрубленные корни
умирают,
а пень в грязи от старости гниёт.
- ⁹ Но, если есть вода, те корни
оживают
и ветки молодые прорастут.
- ¹⁰ Когда же умирает человек,
не возвратится к жизни он.
- ¹¹ Ты можешь воду всех морей собрать
и вычерпать все реки,
но всё равно мёртв будет человек.
- ¹² Ложится, умирая, человек
и больше не встаёт.
Все небеса исчезнут прежде,
чем мёртвый человек проснётся.
От сна того нет людям
пробуждения.

- ¹³ О, если бы Ты спрятать мог меня в
моей могиле,
хотел бы я укрыться там,
пока гнев Твой не пройдёт.
Тогда Ты сможешь выбрать время,
чтоб вспомнить обо мне.
- ¹⁴ Если умер человек,
то будет ли жить вновь?
Я, сколько должен, столько буду
ждать,
пока не стану, наконец,
свободным².
- ¹⁵ Боже, Ты позовёшь меня, и я Тебе
отвечу.
Ты сотворил меня, и дорог я Тебе.
- ¹⁶ Ты будешь каждый шаг мой
наблюдать,
но Ты мои грехи не будешь
помнить.
- ¹⁷ Как будто Ты собрал мои грехи в
мешок
иль глиною покрыл вино мою.

- ¹⁸ Падая, разрушатся все горы,

¹ 14:14 люди Буквально «рождённые от женщины».

² 14:14 Я... свободным Или «Я буду ждать, пока придёт замена мне».

и, треснув, скалы упадут.

¹⁹ Вода за время бега по камням стирает эти камни и их уменьшает.

Смывают наводнения почву.

Так, Господи, и Ты уничижаешь надежду человека.

²⁰ Ты побеждаешь человека до конца и после этого уходишь,

Ты повергаешь в грусть его, и навсегда в пространство смерти отсылаешь.

²¹ И если сыновьям его оказывают честь,

он этого не знает, и, если сыновья его грешат, он этого не видит.

²² Тот человек лишь болью переполнен и в одиночестве громко плачет лишь для себя».

Елифаз отвечает Иову

15 ¹Тогда Елифаз из Фемана ответил Иову:

² «Иов, когда б ты вправду мудрым был, не говорил бы ты слова пустые. Кто мудр, тот не настолько полон пустотой.

³ Ты думаешь, что мудрый стал бы спорить не стоящими ничего словами, речами, которые не значат ничего?

⁴ Когда бы были у тебя, Иов, только твои пути, никто бы не верил в Бога и не молился бы Ему.

⁵ Всё, что ты говоришь, твой грех избличает, ты грех свой скрыть пытаешься, Иов, за умными словами.

⁶ И нет нужды доказывать, что ты неправ, поскольку собственными же устами ты доказал свою неправоту. Твои уста — против тебя, Иов.

⁷ Ты думаешь, что ты родился первым, что ты рожден до сотворения холмов?

⁸ Иов, ты в планы Бога посвящён? Ты думаешь, что лишь один ты мудрый?

⁹ Иов, мы знаем то, что знаешь ты, мы понимаем то же, что и ты.

¹⁰ Все седовласые старики согласны с нами, и даже люди старше твоего отца, и те на нашей стороне.

¹¹ Старается тебя Бог успокоить, но утешения недостаточно тебе. Мы весть тебе передаём от Бога довольно мягкими словами.

¹² Ну почему, Иов, не понимаешь ты и почему не можешь видеть правду?

¹³ Когда ты речи говоришь свои, ты выступаешь против Бога.

¹⁴ Не может человек быть безупречным! Не может он ¹ праведнее Бога быть!

¹⁵ Бог даже Ангелам ² Своим не доверяет. В сравнении с Богом даже небеса не столь чисты.

¹⁶ А человек намного хуже: он отвратителен и грязен, он зло как воду пьёт.

¹⁷ Иов, послушай, я поделюсь с тобой всем, что знаю.

¹⁸ Тебе о мудростях я расскажу, поведанных и мне. Когда-то предки мудрых всё это рассказали, а эти люди секретов не имели от меня.

¹⁹ Они в стране нашей почитаемы, все знают их по именам.

²⁰ И эти люди мудрые сказали: „Злой человек всю свою жизнь

¹ 15:14 он Буквально «рождённый от женщины».

² 15:15 Ангелам Буквально «святым».

страдает.

Все годы своей жизни страдает жестокий человек.

²¹ Его пугает каждый шорох.

Враг нападёт, когда он будет думать, что всё спокойно.

²² Он раздражён всегда; нет у него надежды на то, что избежит он темноты.

И где-то на земле есть меч, который ждёт часа, чтоб убить его.

²³ Из края в край он бродит в поисках еды.

Он сознает, что смерть, которую навлёк он на себя, уже близка.

²⁴ Он в страхе от страданий и забот, они напали на него как царь, несущий разрушение.

²⁵ Всё это потому, что Богу он отказался подчиниться, он Богу угрожает кулаком и Всемогущего стремится победить.

²⁶ Подобно воину, который под прикрытием щита, он врага нещадно атакует, намереваясь удар в шею нанести.

²⁷ Богатым, толстым человек быть может,

²⁸ но его город разрушение ждёт, дом его будет уничтожен и опустеет.

²⁹ Не сможет злобный долго быть богатым: ничего из его владений не останется на земле, даже его тени¹.

³⁰ Он темноты не сможет избежать. Он будет словно дерево, чьи листья больны, и ветер их срывает.

³¹ Злой, веруя в нестоящие вещи, обманывать себя не должен — он не получит ничего.

³² Преждевременно он потеряет жизнь свою,

он станет словно высохшая ветвь, которой уже вовек не зеленеть.

³³ Он будет подобен винограднику, теряющему невызревшие гроздья, он будет как олива, у которой опала завязь.

³⁴ Всё потому, что беден тот человек, в котором Бога нет.

Дом обожающего взятки сожрёт огонь.

³⁵ Он зло задумывал, хотел другим несчастья,

он для других людей вынашивал обман».

Иов отвечает Елифазу

16 ¹И тогда Иов отвечал:

² «Я слышал много слов, подобных этим.

Успокоители неважные из вас.

³ Когда же вашим бесконечным речам придёт конец?

Что вас вынуждает спорить?

⁴ Я тоже мог бы говорить, как и вы; будь вы на моём месте,

я тоже мог бы выступать с речами красивыми против вас и головой качать.

⁵ Но успокоение, идущее из уст моих, вам приносило бы надежду.

⁶ И вот я говорю, но не проходит боль моя,

и, если сдерживаю речь, всё так же не проходит.

⁷ Господь, конечно же, Ты сил лишил меня,

Ты уничтожил всю семью мою.

⁸ Сил и здоровья Ты меня лишил, поэтому все люди полагают, что я виновен.

⁹ Бог в гневе нападает на меня, и рвет на части, и скрипит зубами.

Мои враги не отрывают от меня сверлящих взглядов.

¹⁰ Ради глумления надо мной люди объединяются против меня,

¹ 15:29 даже его тени Данный перевод основан на древнегреческом варианте.

оскорбляют и бьют меня.

¹¹ Бог отдал меня этим злобным людям,
они мне страдания приносят.

¹² Всё было хорошо,
но Бог схватил меня за шею и
разбил,
меня Он выбрал Своей мишенью.

¹³ Я окружён Его стрелками.
Безжалостно Он пронзает мне
нутро
и по земле разбрызгивает желчь.

¹⁴ Снова и снова Он нападает на меня,
и бежит на меня как воин.

¹⁵ Я полон грусти, одетый во
власяницу,
пал ниц, похоронил лицо своё в
пыли.

¹⁶ Лицо моё красно от плача,
и под глазами чёрные круги.

¹⁷ Моим рукам неведомо насилие,
а молитвы мои чисты.

¹⁸ Не прячь, земля, испытанное мною
наказание,
которое я не заслужил!¹
И прошения о справедливости не
скрывай!

¹⁹ Но всё равно,
есть у меня на небесах свидетель,
защитник, который вступится за
честь мою.

²⁰ Заступников среди друзей нет у
меня,
я мои слезы Богу выливаю.

²¹ Хочу, чтоб перед Богом попросил
хоть кто-нибудь² защиты для
меня,
как просят о защите друга.

²² Пройдёт немного лет,
и я уйду туда, откуда нет
возврата».

17 ¹«Сломлен мой дух,
коротки дни мои, и ждёт меня
могила.

² Я насмешниками окружён,

глаза принуждены их злобу
видеть.

³ Господи, поручись за меня!
Кто ещё отведёт от меня
опасность?

⁴ Ты их разум лишил понимания,
и потому не дашь Ты им победы.

⁵ Говорят, что ради спасения друзей
люди пренебрегают своими
детьми³,
а мои друзья против меня же
обернулись.

⁶ Бог посмешищем сделал меня для
всех,
люди плюют мне в лицо.

⁷ Помутнели от скорби мои глаза,
и тело стало как тень.

⁸ Праведные возмущены,
и невинные негодуют на
неверных.

⁹ Праведные всё равно от путей своих
не отступят,
и те, чьи руки чисты, станут
сильней.

¹⁰ Все вы попытайтесь снова доказать
мою неправоту;
ни одного мудрого среди вас не
вижу.

¹¹ Дни мои кончены, планы разбиты,
как и надежды сердца моего.

¹² Всё для меня смешалось в
беспорядке:
ночь приходит вместо дня,
а вечер наступает вместо утра.

¹³ Если и есть тот дом,
на который надежды возлагаю я,
то это — могила.

Если и расстелю постель я,
то только в темноте могильной.

¹⁴ Но если я тлению говорю „ты мой
отец”
и червя называю „матерью и
сестрой”,

¹⁵ то в чём тогда моя надежда?

¹ 16:18 Не прячь... не заслужил Буквально «кровь мою не прячь, земля». См.: Быт. 4:10–11.

² 16:21 кто-нибудь Буквально «сын человеческий».

³ 17:5 рами... детьми Буквально «человек обещает поделиться своим имуществом с друзьями, в то время как его собственные дети слепнут».

Кто подскажет, где она?

- ¹⁶ И сойдёт ли она со мной
к воротам смертельным?
Вместе ли спустимся мы в прах?»

Билдад отвечает Иову

18 ¹Тогда ответил Билдад из Шуаха:
² «Когда окончишь эти речи,
обратись к рассудку, и тогда
поговорим.

³ Почему ты относишься к нам
как к животным и думаешь,
что мы так же, как и они глупы?

⁴ Твой гнев лишь самому себе
приносит боль.
Неужели ты полагаешь, что ты
единственный,
для кого был создан мир?
Или что горы сдвинуть должен
Бог тебе в угоду?

⁵ Светильник злобного гаснет,
пламя его меркнет.

⁶ Свет в его шатре сменяет тьма,
огонь затухает.

⁷ Слабеют его шаги, и его планы
оборачиваются против него.

⁸ Его же ноги заведут его в сети,
и будет он пойман —

⁹ капкан его схватит крепко,
ловушка его не отпустит.

¹⁰ Силки для него на земле спрятаны,
ловушка стоит на пути.

¹¹ Ужас настагает его всюду,
страх за ним следует по пятам.

¹² Несчастья по нему изголодались,
беды готовы схватить в момент
падения его.

¹³ Болезни разъедают его тело,
смерть¹ съедает его плоть,
пожирая части его тела.

¹⁴ Он будет удалён из безопасности
шатра
и уведён к царю ужасов.

¹⁵ Пустым и брошенным будет дом
его,
когда покроют его жилище
серой².

¹⁶ Корни его сохнут снизу,
ветви его вянут сверху.

¹⁷ Память о нём исчезает с земли,
имени на земле у него больше нет.

¹⁸ Из света в темноту он изгнан,
из мира изгнан.

¹⁹ Нет у него среди людей потомства,
никто не выжил из тех, с кем он
жил.

²⁰ Испуганы его судьбой народы запада,
и охвачены ужасом люди востока.

²¹ Такова жизнь злобного,
такова участь того, кто не знает
Бога».

Иов отвечает

19 ¹Тогда ответил Иов:
² «Как долго вы будете мучить
меня
и убивать своими речами?

³ Уже десяток раз вы меня осуждали
и не стыдитесь снова нападать.

⁴ Если и правда, что я сбился с пути,
то ошибка моя остаётся со мной.

⁵ Если вы хотите возвыситься надо
мною
и унижение моё обратить против
меня,

⁶ знайте, что Бог был ко мне
несправедлив
и сети Свои раскинул вокруг
меня.

⁷ И хотя я кричу, что боль моя
незаслужена,
я не нахожу ответа,
и хотя я о помощи молю,
всё равно справедливости нет.

⁸ Бог дорогу мою перекрыл,
я не могу найти прохода,
Он пути мои тьмою окутал.

⁹ Он честь мою сорвал с меня
и снял с меня венец.

¹⁰ Он бьёт меня со всех сторон,
пока мне не придёт конец;
как дерево с корнями вырывает,
надежду отнимая у меня.

¹¹ Бог пышет гневом на меня,
Он причисляет меня к Своим
врагам.

¹ 18:13 **смерть** Буквально «первороденный смерти».

² 18:15 **се́ра** Средство, которое помогало избавиться от инфекционного заразного заболевания.

¹² Он полчища Свои на меня посылает,
они меня осаждают
и разбивают лагерь Свой
вокруг моего шатра.

¹³ Бог заставил братьев моих
ненавидеть меня,
и знакомые мои от меня
отстранились.

¹⁴ Родные покинули меня,
друзья меня забыли.

¹⁵ И гости, и слуги мои считают меня
посторонним,
на меня они как на странника
глядят.

¹⁶ Я зову слугу своего, но он не
отзывается,
даже когда я молю о помощи его.

¹⁷ Запах дыхания моего жене моей
опротивел,
родные братья испытывают
ненависть ко мне.

¹⁸ Даже малые дети меня отвергают и
смеются,
едва я появляюсь.

¹⁹ Я вызываю неприязнь у близких
друзей,
и те, кого люблю я, отращения
ко мне полны!

²⁰ Мало жизни осталось во мне,
я — кожа да кости!

²¹ Пожалейте меня, друзья, пожалейте,
потому что наказала меня рука
Господня.

²² Почему и вы преследуете меня так
же, как и Бог?
Неужели вам не надоело унижать
меня?

²³ Хотел бы я, чтоб на свитках
были записаны все слова мои,

²⁴ чтоб железом по свинцу были
выдавлены,
чтоб на камне были выбиты,
чтоб навеки остались.

²⁵ Я знаю, что мой Искупитель¹ жив,
и что, в конце концов, появится

Он на земле.

²⁶ И даже после того, как кожа моя
истлеет,
всё равно во плоти своей я Бога
увиджу.

²⁷ Я увижу Его своими глазами.
Я, и никто другой, Всевышнего
увиджу!
Я страстно желаю этого дня!

²⁸ Может быть, вы скажете:
„От Иова мы не отстанем,
мы найдём, в чём обвинить его”.

²⁹ Но вы сами должны бояться меча,
потому что меч наказывает за
гнев.

И тогда вы поймёте,
что есть справедливость».

Софар

20 ¹Тогда Софар из Наамаха отве-
тил:

² «Вот почему мысли мои беспокоят
меня,
вот почему во мне эти чувства!
Послушай мой ответ.

³ Я слышу упрёки, унижающие честь
мою,
и мой разум вдохновляет меня на
ответ.

⁴ Конечно, ты знаешь,
как это истари было,
со времён Адама,
когда появился человек на земле,

⁵ что веселие злобного недолго,
а счастье неверующего длится
лишь миг.

⁶ И хотя его гордость достигает небес
и голова касается облаков,

⁷ он погибнет навечно, как его
отходы,
и те, кто видели его, спросят: „Где
же он?”

⁸ Он словно сон улетит, и следов его
не найти,
исчезнет и будет забыт как
ночное видение².

⁹ Глаза, видевшие его, больше его не

¹ 19:25 Искупитель Или «Защитник».

² 20:8 ночное видение См. словарь: «видение».

- увидят,
как и семья не увидит его.
- ¹⁰ Его дети будут просить у нищих,
и руки его возвратят
награбленное им.
- ¹¹ Сила юности, наполнявшая его
кости,
вместе с ним ляжет в прах.
- ¹² И хотя сладко во рту его зло
и, наслаждаясь, он прячет его под
языком,
- ¹³ он не может допустить, чтобы
исчезло оно,
и поэтому держит его во рту.
- ¹⁴ Но со временем эта пища всё же
прокиснет в нём
и превратится в змеиный яд.
- ¹⁵ Он будет изрыгать проглоченные
богатства,
Господь заставит всё исторгнуть.
- ¹⁶ И питьё его будет как яд змеиный,
и ядовитое жало гадюки его
убьёт.
- ¹⁷ Он не обрадуется ручьям и рекам,
полным молока и мёда¹.
- ¹⁸ Все, что он нажил,
он должен будет вернуть,
ни к чему не притронувшись.
Не будет рад он прибылям от
своего труда,
- ¹⁹ потому что бедных он угнетал и
оставлял в нужде,
захватывал дома, которых он не
строил.
- ²⁰ Никогда от желаний своих он не знал
покоя,
богатство его не спасёт.
- ²¹ Ничего больше не осталось, он всё
поглотил,
но успех его невечен.
- ²² Несчастья постигнут его посреди
благоденствий,
и он узнает полную силу
страдания.
- ²³ Когда он набьёт своё чрево,
Бог пошлёт на него Свой
сжигающий гнев,

¹ 20:17 ручьям... мёда То есть «великое изобилие».

- и тогда падёт на него наказание.
- ²⁴ И хотя избежит он железного меча,
бронзовая стрела² его пронзит.
- ²⁵ Бронзовая стрела пронзит его
и выйдет из спины;
блестящий наконечник пронзит
его печень, и он содрогнётся от
ужаса.
- ²⁶ Все богатства его будут разрушены,
нечеловеческий огонь всё
поглотит,
что осталось от дома его.
- ²⁷ Небеса покажут его вину,
и восстанет против него земля.
- ²⁸ Наводнение унесёт его дом —
стремительные воды в день
Божьего гнева.
- ²⁹ Такова судьба,
уготованная Богом грешникам,
таково их наследство от Бога».

Иов

- 21** ¹И ответил Иов:
² «Слушайте слова мои
внимательно,
и это будет мне утешеньем от вас.
- ³ Будьте терпеливы, когда я говорю,
а когда скажу, можете надо мной
смеяться.
- ⁴ Разве я жалуясь на человека? Нет!
Есть веская причина тому, что я
нетерпелив!
- ⁵ Взгляните на меня и в удивлении
замрите,
от потрясения рукой прикройте
рот.
- ⁶ Стоит мне подумать,
я ужасаюсь и начинаю весь
дрожать.
- ⁷ Почему злобные доживают до
старости
и сила их не ослабевает?
- ⁸ Они видят детей своих вокруг себя,
и внуки у них перед глазами.
- ⁹ Их дома не ведают страха,
и Божье наказание им не грозит.
- ¹⁰ Их быки всегда в силе,

² 20:24 бронзовая стрела Буквально «бронзовый лук» или «могучий лук».

и коровы приносят телят.

- ¹¹ Их дети резвятся гурьбой
подобно стаду овец,
а их малыши танцевать идут.
- ¹² Они поют под звуки тамбуринов и
арф,
они веселятся под пение флейты.
- ¹³ И годы их проходят в благоденствии,
и с миром уходят они в могилы.
- ¹⁴ И говорят они Богу:
„Оставь нас в покое,
мы не желаем подчиниться воле
Твоей.
- ¹⁵ Кто Он Такой, этот Бог Всемогущий,
чтобы мы служили Ему?
Нам не помогут молитвы к Нему!”
- ¹⁶ Верно, что их успех не у них в руках,
и я воздерживаюсь от советов
нечестивых.
- ¹⁷ И все же, как часто Господь задувает
свет для злобных?
Как часто к ним несчастья приходят,
и часто ли в гнев наказывает их
Господь?
- ¹⁸ Как часто уподоблены они соломе,
несомой ветром, иль пыли,
сметённой ураганом?
- ¹⁹ Ты говоришь:
„Бог детей наказывает за отцов”.
Пусть же Он накажет злого
человека,
чтобы тот знал, за что наказан он.
- ²⁰ Пусть сам увидит он своё крушение,
и выпьет Всемогущего он гнев.
- ²¹ Ему нет дела до семьи,
когда к концу подходят его дни.
- ²² Кто может Бога мудрости учить,
если судит Он высоко сидящих?
- ²³ Один умирает в полноте своих сил,
в безопасности и покое.
- ²⁴ Тело его хорошо накормлено,
и кости всё ещё ещё крепки.
- ²⁵ Другой же умирает в горечи,
не успев ничему порадоваться.
- ²⁶ Но рядом в прахе они лежат,
и черви их покрывают.

²⁷ Я ваши мысли знаю хорошо
и ваши планы причинить мне
боль.

²⁸ Вы скажете:

„Где дом праведника и где шатёр,
в котором обитает грешник?”¹

- ²⁹ Вы, конечно же, наслушались
историй путешественников
и, конечно же, верите их
рассказам о том,
³⁰ что злобных дни несчастий не
коснутся,
дни гнева Божьего их не затронут.
- ³¹ Никто в лицо жестокого не судит
за сделанное зло.
- ³² Когда его хоронят,
у его могилы ставят стражу.
- ³³ И твёрдая земля долины ему
приятна,
и тысячи людей его проводят до
могилы.
- ³⁴ Как же вашими пустыми словами
вы хотели меня успокоить?
Ответ ваш мне не помогает!»

Елифаз

22 ¹Тогда Елифаз из Фемана отве-
тил:

² «Разве Господу полезен важный
человек?

Полезен ли Ему мудрец?

³ Что радости Всемогущему
в праведности твоей?

Какая польза Ему,
даже если ты и подчинился Его
воле?

⁴ Разве из-за набожности твоей
Он поучает тебя и судит?

⁵ Должно быть, велики преступления
твоя,

и нет конца твоим грехам!

⁶ Верно, ты без причины залогов брал
от брата твоего
и с бедного снимал одежду под
залог?²

¹ 21:28 Где... грешник Или «Где жилище злобного вельможи и где шатёр, в котором обитает грешник?»

² 22:6 одежду под залог См.: Втор. 24:12–13 о правилах предоставления ссуды бедным.

- ⁷ Может быть, не дал воды ты
утомлённому
и отказался голодному дать хлеб.
- ⁸ Был ты могущественным человеком,
владел землею и уважаем был.
- ⁹ Но, может быть,
ты отсылал вдов с пустыми
руками
или обманывал сирот.
- ¹⁰ Потому и ловушки вокруг тебя,
потому и страшит тебя всё,
- ¹¹ потому и темно тебе, что не видишь,
потому и заливает наводнение
тебя.
- ¹² Не выше ли небес живёт Бог?
Не смотрит ли Он вниз на самую
высокую звезду?
- ¹³ А ты всё же говоришь:
„Что знает Бог?
Может ли Он видеть
и судить нас сквозь темень
облаков?
- ¹⁴ Густые облака Его от нас закрыли,
и не видит нас Он,
когда идёт по небосводу”.
- ¹⁵ Будешь ли ты протаптывать
и дальше ту древнюю тропу,
проложенную злобными людьми?
- ¹⁶ Погибли они до срока,
унесло наводнение их.
- ¹⁷ „Оставь нас, —
говорили они Господу. —
Что Всемогущий для нас может
сделать?”
- ¹⁸ А ведь именно Господь
наполнил их дома добром.
Так что злобных советчиков я
сторонюсь.
- ¹⁹ Видят праведные гибель злобных и
радуются,
смеются невинные и говорят:
- ²⁰ „Несомненно, наши враги
уничтожены,
огонь пожирает их богатство”.
- ²¹ Иов, покорись Господу и будь с Ним
в мире,
и тогда благоденствие придёт к

тебе.

- ²² Прими повеления из Его уст
и в сердце положи Его слова.
- ²³ Если вернешься к Всемогущему, то
возродишься.
Если ты избавишь дом свой от
греха,
²⁴ и с золотом как с пылью будешь
обращаться,
и наравне с камнями будешь ты
его ценить,
²⁵ тогда Всемогущий станет золотом
твоим,
самым чистым серебром для тебя.
- ²⁶ Тогда ты найдёшь наслаждение во
Всемогущем
и поднимешь к Богу лицо своё.
- ²⁷ Ты будешь Ему молиться, и Он
услышит тебя,
и все свои обеты ты исполнишь.
- ²⁸ Что ты задумашь, всё сбудется,
и будущий твой путь весь светом
будет озарён.
- ²⁹ Ты возвысишь тех, кто пал,
и ты спасёшь смиренных.
- ³⁰ Ты поможешь тем, кто совершал
грехи,
они будут спасены чистотой
твоей!»

Иов

23

¹ Тогда ответил Иов:

² «И сегодня горька речь моя.
Несмотря на мои стоны,
Он по-прежнему мне наказания
шлёт.

³ Если бы знал я, где найти Его,
если бы мог я войти в Его
жилище,

⁴ я бы тогда Ему всё смог объяснить
и доказать, что невиновен я.

⁵ Я узнал бы Его ответ
и понял сказанное Им.

⁶ Не стал бы Он тогда наказывать
меня,
а внимательно бы прислушался к
речам моим.

⁷ Поскольку честен я,
Он разрешит мне слово молвить,

а затем Судья меня свободой
наградит.

- ⁸ Когда иду я на восток, то нет там
Бога;
на запад отправляюсь, и там Его
не нахожу.
- ⁹ Когда в трудах Своих Он на севере, я
Его не вижу;
когда Он шествует на юг,
я даже отблеска Его поймать не
в силах.
- ¹⁰ Но знает Бог, кто я такой.
Он испытывает меня как золото,
и окажусь я чистым.
- ¹¹ Ноги мои шли по Его следам,
я никуда не сворачивал с Его
путей.
- ¹² Я не уклонялся от повелений уст Его,
цена Его слова больше пищи
ежедневной.
- ¹³ Бог — неизменен,
никто не может сбить Его с пути!
И делает Он то, что пожелает.
- ¹⁴ Несёт в Себе Он для меня заветы,
и планы для меня Ему известны.
- ¹⁵ И потому стою я перед Ним в испуге,
одни лишь мысли меня приводят
в ужас.
- ¹⁶ Бог заставил мою храбрость
трепетать,
меня пугает Всемогущий.
- ¹⁷ И всё же тьма, что мне лицо
покрыла,
заставить не могла меня
молчать».

24 ¹«Почему же Бог Всемогущий
не назначает даты Своего суда,
почему Его последователи не знают,
когда этот день придёт?

- ² Межи передвигают люди,
крадут стада и на другие
пастбища уводят.
- ³ У сирот они отбирают ослиц,
а у вдов уводят под залог быков,
требуя расплаты по долгам.
- ⁴ Они сбивают с дороги бедных

и заставляют прочь убраться их.

- ⁵ Как дикие ослы в пустыне
бродят бедные в поисках хлеба,
только так они могут добыть
пропитание своим детям.
- ⁶ Они собирают остатки в чужих
полях
и подбирают на виноградниках
грешных¹.
- ⁷ Нет одежды у них, и они спят
нагими,
потому что нечем укрыться им от
холода.
- ⁸ От горных дождей они промокают
насквозь,
и прячутся в камнях за
неимением крыши.
- ⁹ Оторваны сироты от груди,
и младенцы взяты в залог за
долги.
- ¹⁰ У них одежды нет,
поэтому работают они нагими.
Другим снопы они вяжут,
а сами всегда голодны.
- ¹¹ Они выжимают масло олив,
давят виноград
и всё равно страдают от жажды.
- ¹² Над городом разносятся стоны
умирающих,
и души раненых молят им помочь.
Однако Господь не слышит вопли
их.
- ¹³ Есть те, кто против света восстают,
не знают воли Божьей,
а их поступки законам Господа
противоречат.
- ¹⁴ С рассветом встает убийца,
убивает бедных и слабых,
а ночью становится вором.
- ¹⁵ Глаза прелюбодея ищут сумрака,
он думает: „Никто не увидит
меня”,
и лицо своё закрывает.
- ¹⁶ Во тьме злодеи проникают в дома,
а днём сидят взаперти,
опасаясь дневного света.
- ¹⁷ Их утро — темень густая,
- ¹ **24:6 грешных** Или «богатых».

знакомы им ночные страхи.

- ¹⁸ Они подобны обломкам на поверхности воды, уносимые паводка потоком. Над землёю их лежит проклятье, и никто не соберёт в садах их виноград.
- ¹⁹ Как тающий снег съедает жара, так и могила глотает тех, кто согрешил.
- ²⁰ Не помнят их люди, даже матери о них забывают, и только черви им рады. Злобные люди будут сломлены словно сухие ветви.
- ²¹ Они обижают женщин бездетных, и вдовам отказывают в помощи они.
- ²² Своей могучею рукою Бог силы злых лишает, даже если они влиятельны и имениты, не могут быть уверены, что жизнь свою им удастся сохранить.
- ²³ Недолго злобные могут чувствовать себя в безопасности — не укрыться им от Господних глаз.
- ²⁴ На миг возвысятся они, а потом исчезнут. Пожухнут и увянут как трава, и срезанными будут как колосья.
- ²⁵ Если это не так, кто докажет, что я неправ, кто обратит в ничто слова мои?»

Билдад

25 ¹Тогда Билдад из Шуаха ответил: ²«Бог — единый Царь, Он заставляет людей в страхе и уважении трепетать пред Ним. Он мир установил в небесном царстве.

³ Можно ли сосчитать Его звёзды?»¹

¹ **25:3 Его звёзды** Или «Его войско», то есть «Небесное Войско Господа». Возможно, речь идёт об «Ангелах» или «звёздах в небесах».

Для кого свет Его солнца не восходит?

- ⁴ Как тогда перед Богом может праведным быть человек? Как может быть чистым рождённый?
- ⁵ Даже луна неярка, и неясны звёзды перед Его глазами,
- ⁶ а люди и подавно нечисты. Для Бога они — ничтожные личинки, сравнятся только с ничем не стоящим червём».

Иов

- 26** ¹Тогда ответил Иов: ²«Как помогли вы бессильному, как поддержали руку слабого!
- ³ Да, какой полезный совет дали тому, в ком нет ума! И мудрость вы свою воистину явили!
- ⁴ Кто вам помог произнести эти слова? И чей дух говорил вашими устами?
- ⁵ И в царстве мёртвых духи² дрожат от страха.
- ⁶ Смерть³ перед Господом обнажена, и место разрушения не скрыто перед Ним.
- ⁷ Он раскинул северные небеса над бездной, Он подвесил землю в пустоте.
- ⁸ Он воды сворачивает в облака Свои, и облака от тяжести своей не рвутся.
- ⁹ Лик полной луны Он закрывает, покрывая её облаками.
- ¹⁰ Он горизонт прочерчивает по воде, чтобы свет отделить от тьмы.
- ¹¹ Ошеломленные Его укорами дрожат от страха основания небес.
- ¹² Своим могуществом Он успокоил

² **26:5 И в царстве... духи** Буквально «духи под водой», то есть в «шеоле», царстве мёртвых.

³ **26:6 Смерть** Или «Аваддон», означающее «смерть» или «разрушение». См.: Откр. 9:11.

море,
Своею мудростью Он на куски
посёк Рахаба¹.

¹³ Своим дыханием вернул Он ясность
небу,
рукой Его змей ползущий² был
проткнут.

¹⁴ И это всё ничто, лишь часть Его
деяний,
мы только шёпот слышим от
Него.
Гром Его могущества кому дано
постичь?»

27 ¹И продолжил Иов свою речь:
² «Верно, что жив Бог,
лишивший меня справедливости.

И как верно то, что жив
Всемогущий,
верно и то, что Он заставил меня
горькую чашу испить.

³ Но пока во мне будет жизнь
и в ноздрях моих Его дыхание,

⁴ уста мои неправды не обронят,
язык мой не запятнает себя
ложью.

⁵ Пока я не умру, я не признаю за вами
правоты,
и непорочности моей не изменю.

⁶ Я неотступно буду отстаивать
мою праведность, пока живу,
и не буду знать угрызений
совести.

⁷ Да будут враги мои наказаны словно
грешники,
пусть будут покараны
противники мои!

⁸ На что надеяться неверному,
когда Господь отнимет его
жизнь?

⁹ Слышит ли Господь его мольбы,
когда к нему несчастье
подступает?

¹⁰ Найдёт ли он во Всемогущем
наслаждение,

будет ли призывать Бога во все
времена?

¹¹ Я открою вам могущество Господа,
я не скрою Его путей.

¹² Вы видели всё это сами!
Так к чему же все эти слова
пустые?

¹³ ³ Вот уготованное Господом для
грешников,
вот что достанется жестоким от
Бога Всемогущего:

¹⁴ у злого человека может быть много
детей,
но все они погибнут на войне,
и никогда у них не будет вдоволь
хлеба.

¹⁵ Все его дети умрут,
и вдовы по нему не будут
горевать.

¹⁶ Злодей накопит серебро,
но для него оно как пыль,
и столько соберёт одежд,
что для него они как грязь.

¹⁷ Пусть собирает он одежду,
а праведники пусть её наденут,
и серебро его невинные получат.

¹⁸ Он строит дом непрочный, словно из
паутины,
иль как сторожа шатёр.

¹⁹ Богатым он ложится спать,
но неумищим он проснётся,
глаза откроет — всё пропало.

²⁰ Как наводнение, его настигнет ужас,
как бурда буря сметает ночью всё
на своём пути.

²¹ Восточный ветер подует — и нет его,
унесён из дома навсегда.

²² Ураган обрушится на него нещадно,
и не сможет он убежать от
бушующей стихии.

²³ С насмешкой рукоплещут люди и
свистят,
когда злобные бегут из своего
дома».

¹ **26:12 Рахаб** Согласно преданию, Рахаб являлся чудовищем, которое царствовало над морями. В более широком смысле Рахаб был воплощением зла или врагом Бога.

² **26:13 змей ползущий** Вероятно, ещё одно название «Рахаба». См.: Ис. 27:1.

³ **27:13** Хотя Софар не упоминается в этом тексте, многие учёные склонны полагать, что именно он отвечает Иову с 13-го по 23-й стих.

28¹ «Есть рудники, где люди добывают серебро, места, где они выплавляют чистое золото.

² Они железо добывают из земли, медь выплавляют из руды.

³ Они приносят свет в шахты, во мраке ищут камень в глубине пещер.

⁴ Они врываются глубоко в землю, следуя жилам руды. Они уходят глубоко под землю, вдали от мест, где обитают люди, туда, где никогда не ступала нога человека.

Они раскачиваются на канатах в глубине, где нет других людей.

⁵ Хлеб растёт на земле наверху, но под землёй — всё иначе, там будто всё расплавлено в огне.

⁶ Сапфиры лежат под землёй и крупницы чистого золота.

⁷ Дикие птицы не знают подземных троп, глаз орла никогда не видел их мрака.

⁸ Дикий зверь никогда там не ходил, и лев никогда не ступал той дорогой.

⁹ Люди прорубают твердыни скал, срывают горы, их обнажая.

¹⁰ Они прорубливают туннели сквозь скалы и видят все земные богатства.

¹¹ Они строят плотины, чтобы остановить воду, и выносят на свет спрятанное.

¹² Но где можно найти мудрость? Где спрятан разум?

¹³ И ценность разума не постигают люди, они найти его в земле не могут.

¹⁴ „Она не во мне”, — говорит океан глубокий.

„Она не в нас”, — говорят моря.

¹⁵ Мудрость не купишь и за чистейшее золото, цену ей не установить весом

серебра.

¹⁶ Она не продаётся за золото Офира, за драгоценные ониксы или сапфиры.

¹⁷ Ни хрусталь, ни золото с ней не сравнятся, её не купишь и за драгоценности.

¹⁸ О кораллах с яшмой и говорить нечего, дороже, чем рубины, мудрости цена.

¹⁹ С ней не сравнятся и топазы Эфиопии, за чистое золото не купишь её.

²⁰ Откуда же мудрость исходит? Где обитает разум?

²¹ От глаз всего живого это спрятано, сокрыто даже от небесных птиц.

²² Смерть и разрушение¹ говорят: „Только слух об этом достиг наших ушей, но мы никогда не видели её”.

²³ Только Господь знает путь к мудрости, только один Он знает, где она обитает.

²⁴ Поскольку Он землю осматривает до краёв и видит всё, что есть под небесами.

²⁵ Когда определял Он силу ветра и меру океану полагал,

²⁶ когда задумывал, где пасть дождю, и молний путь решал,

²⁷ тогда увидел мудрость Он и, испытав её, понял её ценность.

²⁸ И так сказал Он человеку: „Страх перед Господом есть мудрость, а разум — быть в стороне от зла” ».

29¹ И продолжал Иов:

² «Как хотелось бы мне вернуть всё ушедшее:

дни, когда Бог наблюдал за мной,

¹ 28:22 Смерть и разрушение Или «Аваддон», имя, означающее «смерть» или «разрушение». См.: Откр. 9:11.

³ когда светильник Его сиял над моей головой,
и с Его светом шёл я сквозь
темноту!

⁴ Как хотелось бы мне вернуть дни,
когда был я в силе,
когда Бог как близкий друг был в
моём доме,

⁵ когда Всемогущий ещё был со мной,
и дети мои окружали меня,

⁶ когда от избытка я ноги омывал в
молоке,
и было вдоволь оливкового
масла¹.

⁷ Когда входил я в городские ворота
и садился на площади,

⁸ молодые люди, увидев меня,
в сторону отступали
и старики уважительно вставали
предо мной.

⁹ Властители воздерживались от
речей своих
и прикрывали рты руками,

¹⁰ даже знатные умолкали,
а их языки прилипали к нёбу.

¹¹ Все, кто слышали меня,
обо мне хорошо говорили,
все, кто видели меня — хвалили.

¹² Потому что спасал я
молящих о помощи бедных и
сирот,
которым некому было помочь.

¹³ Умирающий благословлял меня,
и помогал я вдове, которая
ожидала помощи.

¹⁴ Праведность была мне одеждой,
а справедливость — головным
убором.

¹⁵ Был я глазами слепых и ногами
хромых,

¹⁶ был я для нищих отцом,
помогал даже тем, с кем не был я
знаком,
в суде за них я заступался.

¹⁷ Я не давал в обиду невинных

злобным людям,
спасал я праведных от их атак².

¹⁸ Я думал, что умру в собственном
доме,
и дни мои будут бессчётны,
словно песок,

¹⁹ корни мои будут касаться воды,
а на ветви мои ночью будет
ложиться роса.

²⁰ Я надеялся, что с каждым днём
почёт и славу буду обретать
и новые возможности мне будут
открываться³.

²¹ Раньше люди слушали меня молча
и ждали советов моих.

²² После меня они уже не рассуждали,
слова мои нежно впитывал их
слух.

²³ Они ждали меня как дождя,
и слова мои пили как воду
весенних потоков.

²⁴ Я улыбнулся им, и не поверили они,
моя улыбка дала им утешение.

²⁵ Я решил быть среди них, хотя и был
их главою,
я был словно царь среди войска,
утешая тех, кто грусти полон
был».

30 ¹«Но теперь надо мной
смеются те,
кто младше меня,
чьих отцов не удостоил бы я быть
псами,
пасущими моих овец.

² Они слишком слабы,
чтобы служить на пользу мне,
не осталось силы в их руках.

³ Измученные голодом и жаждой,
они бродят ночами по
выжженной земле
и мрачным пустырям.

⁴ Они ощипывают горькие травы,

² 29:17 Буквально «Ядовитые зубы злобных я выбивал и невинные жертвы спасал».

³ 29:20 Буквально «слава моя не увянет, и лук мой всегда будет крепок у меня в руках». Данный стих может также переводиться как «моя душа обновляется день ото дня, а рука всегда крепка, чтоб выстрелить из лука».

¹ 29:6 было... масла Буквально «вокруг священного камня лились потоки оливкового масла». Возможно, имеется в виду тот факт, что во время приношения жертв Господу, потоки жертвуемого оливкового масла потоками стекали с алтаря.

- и хлеб для них — коренья раkitника.
- ⁵ Их собственный народ изгнал, на них кричали, словно на воров.
- ⁶ Им остаётся жить лишь в пересохших руслах рек, среди камней и рытвин.
- ⁷ Они рыдают у кустов колючих и жмутся к ним.
- ⁸ Они — без имени толпа, изгнанники, отверженные всеми.
- ⁹ И теперь их сыновья смеются и поют песни обо мне, и моё имя для них — ругательное слово.
- ¹⁰ Они презирают меня и держатся в стороне, не раздумывая, плюют в лицо мне.
- ¹¹ Теперь, когда Бог порвал тетиву у лука моего и унизил меня, они не сдерживаются в присутствии моём.
- ¹² Они набрасываются на меня с правой стороны, сбивая с ног. Я чувствую себя как город осаждённый, как будто строят земляные валы против стен моих.
- ¹³ Они охраняют все дороги, чтобы не мог я убежать, они травят меня, не прибегая к помощи других.
- ¹⁴ Как через пролом в стене они пришли, они спешат и камни сыплют на меня.
- ¹⁵ Я содрогаюсь от страха, моё достоинство как ветром унесло, и как облака исчезла безопасность.
- ¹⁶ Теперь жизнь моя близка к концу, дни страданий меня захватили.
- ¹⁷ Ночью болят мои кости, и боль моя никогда не утихает.
- ¹⁸ Господь схватил меня за воротник и изорвал на мне одежду.
- ¹⁹ Он в грязь меня забросил и стал я вровень с пылью, с пеплом.
- ²⁰ Я зываю к Тебе, Господи, но Ты не отвечаешь, встаю, чтобы молиться, но Ты не слушаешь.
- ²¹ Господи, Ты стал безжалостным ко мне, и силу Свою мне во вред употребляешь.
- ²² Ты меня поднял и на сильный ветер бросил, Ты в бурю кидаешь меня из стороны в сторону.
- ²³ Я знаю: Ты к смерти приведёшь меня, в тот дом, куда должны идти все живые.
- ²⁴ Но ведь никто же руку не поднимет на того, кто уже унижен и о пощаде просит.
- ²⁵ Не плакал ли я о тех, кого беда настигла, и разве не скорбел за бедных.
- ²⁶ Надежда на лучшее не оправдалась, и вместо света тьма пришла.
- ²⁷ Страдания и боль не прекратятся, их много будет в будущем моём.
- ²⁸ Меня охватила печаль и грусть, и нет утешения мне, стою перед людьми и о помощи кричу.
- ²⁹ Шакалам стал я братом и другом — страусам.
- ³⁰ Кожа потемнела, и тело всё горит от жара.
- ³¹ На стоны настроена арфа моя, а флейта — на причитания».

31 ¹«Я заключил договор с моими глазами, чтобы они не глядели жадно на женщин.

² Что Всемогущий Господь людям даёт?

Как Он платит из Своего

- небесного дома?
- ³ Разве беды и несчастья не для злых, и разве гибель не для тех, кто ложь несёт?
- ⁴ Разве пути мои не видны Богу, разве шаги мои Он не считает?
- ⁵ Если я жил во лжи и ноги вели меня к обману,
- ⁶ пусть тогда взвесит меня Господь на верных весах и убедится в том, что я невиновен.
- ⁷ Если свернул я с правильного пути, если глаза мои повернули сердце к злу или руки мои от греха нечисты,
- ⁸ пусть тогда съедят другие всё, что я посеял, и да будут вырваны с корнем мои посевы.
- ⁹ Если женщиной соблазнилось сердце моё, если прятался я ради греха у двери моего соседа,
- ¹⁰ пускай тогда моя жена будет служить другому, пусть другие будут ночью с ней,
- ¹¹ поскольку это было бы постыдно, и был бы грех подсуден мой.
- ¹² Этот грех как огонь, сжигающий до основания, способный уничтожить всё моё добро.
- ¹³ Если я отказывался быть справедливым к слугам, когда имели они жалобы против меня,
- ¹⁴ что стану делать я, представ пред Богом? Что буду отвечать, когда Он спросит объяснения?
- ¹⁵ Разве не Он меня создал во чреве, равно как и всех слуг моих? Всем нам внутри матерей Он форму дал.
- ¹⁶ Я никогда не отказывал в помощи бедным и вдовам всем, чем можно помогал.
- ¹⁷ Я никогда не держал хлеб лишь для себя, хлебом своим я всегда делился с сиротою.
- ¹⁸ Всю мою жизнь был я отцом тем, у кого отцов не осталось. Вдов опекаю я всю жизнь.
- ¹⁹ Когда я видел, как страдают люди, лишённые одежды и покровы,
- ²⁰ я одевал их, шерсть моих овец обогривала их, и всей душой они меня благословляли.
- ²¹ Я никогда не посылал угрозы сироте, даже когда все судьи были поддержать меня готовы¹.
- ²² Если я так поступил, пусть отпадёт от плеча рука моя и отвалится пусть от локтя.
- ²³ Но подобного я не содеял, потому что страшусь наказания от Бога и благоговею пред величием Его.
- ²⁴ Никогда я не доверял моему богатству, никогда не сказал золоту: „Ты — защита моя и надежда“.
- ²⁵ Я богатством своим никогда не гордился, много я заработал, но не этим был счастлив я.
- ²⁶ Ни сиянию солнца, ни ясной луне никогда я не поклонялся.
- ²⁷ Никогда глуп настолько не был я, чтобы им поклоняться.
- ²⁸ Этот грех заслуживает наказания, и если бы я поклонялся им, то Всемогущему Богу был бы неверен я.
- ²⁹ Не радовался никогда я гибели врагов и не торжествовал,

¹ 31:21 Я никогда... готовы Или «Я никогда на сироту не поднимал руки, когда он возле моих ворот о милости просил».

когда к недругам несчастья
приходили.

- ³⁰ Греха проклятия врагов иль
пожелания смерти
мои уста не знают.
- ³¹ Всем людям дома моего известно,
что странников всегда кормил я.
- ³² И место спать я в доме им давал,
чтоб ночь на улице не застала их.
- ³³ Пытаются другие скрыть свои грехи,
но я вины своей не прятал.
- ³⁴ Я не боялся никогда, что люди
скажут,
из страха перед этим не молчал,
не уходил за дверь и не боялся,
что люди меня могут ненавидеть.
- ³⁵ Хочу, чтоб кто-нибудь меня услышал,
я объясню все свои слова.
Хочу, чтобы Всемогущий Бог
ответил,
чтобы написал Он, в чём же я
неправ.
- ³⁶ Тогда носил бы этот знак я на плечах,
на голову надел бы как корону.
- ³⁷ Тогда я смог бы объяснить свои
поступки,
я к Богу смог бы словно князь
прийти с поднятой гордо
головою.
- ³⁸ Платил всегда я бедным за работу,
никто из них не умер на полях
моих¹.
- ³⁹ За всё, полученное от земли,
я земледельцам заплатил,
я не пытался землю отобрать у тех,
кто ею владеет.
- ⁴⁰ И если я когда-нибудь так сделал,
пусть сорною травую вместо
хлеба
и ячменя моя покроется земля».
- На этом кончились слова Иова.

Елиуй вступает в спор

32 И тогда три друга Иова перестали ему отвечать, потому что Иов был уверен в своей невиновности. ²Но

¹ 31:38 Платил... моих Буквально «моя земля против меня не жалуется, а пашня не кричит».

юноша Елиуй, сын Варакеля, потомка по имени Вуз из семьи Арама, рассердился на Иова за то, что тот считал себя справедливей Бога. ³Елиуй рассердился и на троих друзей Иова за то, что никто из них не смог ответить на вопросы Иова и что они не смогли доказать неправоту Иова. ⁴Елиуй был моложе всех и поэтому ждал, когда высказутся все старшие и когда он сможет говорить. ⁵И когда он увидел, что три друга Иова ничего не могут добавить, он снова рассердился. ⁶Так что в спор вступил Елиуй, сын Варакеля вузитского, произнеса такие слова:

- «Я молод годами, вы старше меня, робел я, боялся высказать я мнение своё.
- ⁷ Я полагал, что старший имеет право первым говорить, и должен мудрости учить старейший.
- ⁸ Но Божий Дух сообщает людям мудрость,
Его дыхание вселяет разум в нас.
- ⁹ Не только старые мудры,
не только они способны правду распознать.
- ¹⁰ Поэтому прошу вас, послушайте меня,
и я скажу вам то, что я считаю нужным.
- ¹¹ Я ждал, пока вы говорили, слушал, как вы Иову отвечали,
ждал, пока вы нужные слова искали.
- ¹² Я осторожно слушал ваши речи,
но ни один из вас не доказал неправоту Иова
и не ответил доводам его.
- ¹³ Никто из вас сказать не может,
что мудрость он нашёл,
Бог должен отвечать Иову, а не люди.
- ¹⁴ Ко мне Иов не обращал свои слова,
и вашими речами не буду я Иову отвечать.
- ¹⁵ Иов, они исчерпали доводы свои,

им больше нечем на твои вопросы возразить.

¹⁶ Я ждал, пока они тебе ответят, но они спорить перестали и молчат.

¹⁷ Теперь я дам тебе ответ, скажу всё, что я думаю об этом.

¹⁸ Я полон слов, не в силах больше их сдержать.

¹⁹ Я словно мехи с новым вином, которые ещё не открывали, или мехи, готовые порваться.

²⁰ Я буду говорить — и будет легче мне. Я должен отвечать!

²¹ К Иову должен относиться я, как и к любому человеку, и льстить ему не буду я.

²² И с кем-то обходиться лучше, чем с другим, я не способен, иначе Бог, мой Творец, меня нещадно покарает».

33 ¹«Итак, Иов, внимательно послушай, что я тебе скажу.

² Я говорить готов.

³ Сердце моё чисто, и слова мои будут честны, и о том, что знаю, я правду говорю.

⁴ Дух Божий сотворил меня, вся жизнь моя от Всемогущего исходит.

⁵ Слушай меня, Иов, и отвечай, приготовь ответы для спора со мной.

⁶ Мы одинаковы перед Богом, оба слеплены Им из глины.

⁷ Не бойся меня, Иов, не стану я с тобой сурово обращаться.

⁸ Но слышал я, Иов, всё, что ты говорил, я слышал все твои слова:

⁹ „Чист и безгрешен я, безупречен и ни в чём я неповинен.

¹⁰ Но Бог восстал против меня, Он считает меня врагом.

¹¹ Бог на ноги мои кандалы надел, пристально следит за поступками моими”.

¹² Но в этом ты, Иов, неправ, потому что Бог знает больше нас¹.

¹³ Ты споришь с Богом, Иов, думаешь, что Господь всё должен объяснять.

¹⁴ Возможно, Бог действительно даёт объяснения нам, однако люди их не понимают.

¹⁵⁻¹⁶ Бог людям говорит во снах, в видениях ночных, когда их сон глубок.

Тогда они пугаются, услышав предупреждения Господа.

¹⁷ Бог от неправильных поступков и от гордыни предупреждает их.

¹⁸ Предостерегает Бог, чтобы спасти от смерти их, чтоб уберечь от истребления людей.

¹⁹ Услышать человеку предупреждения Господние возможно и в постели, когда он от наказания Божьего страдает.

Такою болью Бог его предупреждает, что у него болят все кости.

²⁰ Тогда и есть не может человек, из-за боли он и лучшей пищей недоволен.

²¹ Плоть человека истощается, он тонок настолько, что видны все кости.

²² Он приближается к могиле, и жизнь его близка к концу.

²³ У Бога много Ангелов и, быть может, один из них следит за этим человеком

и Богу правильный даёт совет.

²⁴ Тот Ангел к человеку добр, и, может быть, он скажет Богу: „Спаси его от

¹ 33:12 **Бог знает больше нас** Или «Бог превосходит в величии всех людей на земле».

смерти,
нашёл я способ, как оплатить его
грехи”.

- ²⁵ Тогда вновь станет тело молодым и
сильным,
и будет этот человек таким же,
как в молодости.
- ²⁶ Он будет молиться Богу,
и Господь ответит на его молитву,
и закричит он в радости,
и Богу поклонится, и будет в
праведности жить.
- ²⁷ С людьми другими он поделится и
скажет:
„Да, я грешил, я правде изменял,
но Бог не покарал меня, как
должно.
- ²⁸ Бог мою душу спас от смерти,
и я могу вновь жизнью
наслаждаться”.
- ²⁹ И вновь всё делает Господь
для человека этого,
- ³⁰ чтобы предупредить его,
спасти от смерти, чтоб он жизнью
насладился.
- ³¹ Иов, прислушайся к моим словам,
молчи и дай мне дальше говорить.
- ³² Но если ты, Иов, мне хочешь
возразить,
то говори, я выслушаю
оправдания.
Я буду счастлив удостовериться,
что невиновен ты.
- ³³ Но если нет, тогда молчи, Иов,
и мудрости я научу тебя».

34 ¹И продолжал Елиуй:
² «Послушай, мудрый человек,
что я скажу,

и обрати внимание, умнейший,

³ поскольку ухо разбирается в словах,
как разбирается язык в еде.

⁴ Послушаем же доводы
и сами решим, что верно,
узнаем вместе то, что хорошо.

⁵ Вот говорит Иов: „Я невиновен,
однако Бог ко мне несправедлив.

⁶ И хоть я прав, меня лжецом считают;

за мною нет вины, но Его стрелы
неисцелимую мне доставляют
боль”.

- ⁷ Больше нет человека, подобного
Иову,
который томится жаждой
наносить оскорбления Богу.
- ⁸ С людьми дурными водит дружбу он
и знается со злыми?
- ⁹ Поскольку он сказал,
что никакой нет пользы человеку,
который хочет Богу угодить.
- ¹⁰ Способные понять, послушайте
меня!
Бог далёк от зла,
Бог Всемогущий не сотворит
греха.
- ¹¹ Он человеку платит согласно его
делам,
даёт нам то, что заслужили.
- ¹² Немыслимо, чтоб сотворил Господь
неправое,
чтоб был несправедливым Он.
- ¹³ Поставлен властвовать Господь не
нами,
ответственность за мир
никто на Господа не возлагал.
- ¹⁴ Когда б Господь решил забрать Свой
дух,
Своё дыхание у жизни,
¹⁵ тогда погибли бы все люди на земле,
и все опять бы в прах вернулись.
- ¹⁶ И если вы действительно мудры,
то будете внимательны ко мне.
- ¹⁷ Властителем не может быть тот,
кто не любит справедливость.
Иов, Господь силён,
неужели ты судить Его способен
как неправого?
- ¹⁸ Господь говорит царям:
„Вы ничего не стоите!”
Господь говорит князьям: „Вы —
зло!”
- ¹⁹ Господь не любит властелинов
больше других людей,
и не предпочитает богатых
беднякам,

- поскольку каждый — творение
Его.
- ²⁰ Посреди ночи мгновенно умирают
люди,
приходит болезнь и уносит их.
Даже те, кто властью наделён,
и те умирают без причины.
- ²¹ Бог пристально следит за
поступками людей,
Он видит каждый совершаемый
ими шаг.
- ²² Нет ни тени глубокой, ни тёмного
места,
где может скрыться приносящий
зло.
- ²³ И поэтому нет нужды для Бога
назначать даты Своего суда,
чтоб людям для правосудия
предстать.
- ²⁴ Властителей, зло приносящих, не
спрашивая
истребляет Бог и выбирает
новых.
- ²⁵ Поскольку Он следит за всеми их
делами,
Он низлагает их и в час ночной
им уничтожение шлёт.
- ²⁶ За беззакония карает их Господь,
и прилюдно Он накажет их за то,
²⁷ что следовать они Ему не захотели
и волей Его пренебрегли.
- ²⁸ Они — причина вопля бедных,
когда взывают они о помощи
Господней.
И плач нуждающихся услышал
Он.
- ²⁹ Но, если Он молчит,
кто Бога может осудить?
Если лицо Своё Он прячет,
кто Его увидеть сможет?
Он всё равно остаётся
властителем над людьми и
народами.
- ³⁰ Господь не позволит царствовать
грешному или злomu.
- ³¹ Допустим, скажет Богу человек:
„Да, я виновен, но отныне не
грешу”.
- ³² Научи меня, Боже, открой мне те
грехи,
которые без ведома своего я
совершил,
и если плохо поступил я,
то больше этого не будет.
- ³³ Иов, ты хочешь,
чтоб Господь тебе награду дал,
но ты раскаяться не хочешь.
Принять решение ты должен, а не я!
Скажи, Иов, что думаешь ты?
- ³⁴ Мудрый, послушав меня, сказал бы:
- ³⁵ „Иов глупость говорит,
в словах его нет смысла”.
- ³⁶ Я думаю, Иов достоин наказания
намного большего,
поскольку нам он отвечает так,
как ответили бы злые.
- ³⁷ Иов к грехам своим прибавляет
непослушание,
он сидит перед нами, нас
оскорбляя,
и насмеяется над Богом».

35 ¹И продолжая, отвечал Елиуй:

² «Иов, справедлив ли ты,
говоря:

„Я более прав, чем Бог?”

³ Ты спрашиваешь Господа:

„Какая польза в том,
что я стараюсь угодить Тебе?

Что мне с того, что я безгрешен?”

⁴ Тебе и твоим друзьям ответить я
хочу.

⁵ Взгляни на небо и на облака,
которые гораздо выше тебя.

⁶ Что делаешь ты Господу, Иов, когда
грешешь?

Влияют ли на Бога твои
бесчисленные грехи?

⁷ И если ты праведен, Иов,
какую пользу извлекает из того
Господь?

Ведь от тебя Он ничего получить
не может.

⁸ Грехи твои и праведность твоя —
лишь для других людей, тебе
подобных.

- ⁹ От бремени бесщётных притеснений страдают люди, и защиты просят от угнетателей своих.
- ¹⁰ Но ни один не говорит:
„Где мой Господь, где мой Творец, дарующий песни в ночи,
¹¹ Который сделал нас мудрее земных зверей и птиц небесных?“
- ¹² Господь не отвечает воплям людей, поскольку слишком гордые они.
- ¹³ Господь и вправду просьб пустых не слышит,
внимания на них не обращает.
- ¹⁴ Поэтому, Иов, Господь не будет слушать тебя,
когда ты говоришь, что Он тебе невидим.
Ты ждёшь с Ним встречи,
чтоб доказать свою невиновность.
- ¹⁵ Ты думаешь, что Господь обходит наказаньем грешных,
внимания на их грех не обращая.
- ¹⁶ Иов, в устах твоих пустые речи,
ты умножаешь безрассудные слова».

36 ¹Елиуй продолжал:
² «Подольше потерпи,
у Бога есть что сказать через меня.

- ³ Я мою мудрость с каждым разделю,
Господь меня создал,
и справедливость Господнюю я докажу.
- ⁴ Слова мои правдивы,
и я знаю, о чём я говорю.
- ⁵ Бог всемогущ, но Он людей не презирает.
Могущества и мудрости полон Он.
- ⁶ Господь существовать не позволяет злым,
и справедливостью Он бедных награждает.
- ⁷ С праведных Господь не сводит глаз и делает властителями их.

- ⁸ И если наказанию подверглись люди иль цепями спутаны они,
значит в своих поступках они несправедливы были.
- ⁹ И расскажет людям Бог об их делах,
Он объяснит, что согрешили они и что гордыня их поглотила.
- ¹⁰ Господь заставит слушать их Его предупреждения,
Он повелит: „Прекратите совершать грехи!“
- ¹¹ И если эти люди подчинятся,
тогда Господь пошлёт удачу им и сделает счастливой жизнь.
- ¹² Но будут уничтожены они,
когда не подчинятся,
и умрут, глушцам подобно.
- ¹³ Но те, кто не принимают Бога в сердце,
всегда озлоблены и даже в наказании отказываются о помощи Его молить.
- ¹⁴ Поэтому к ним в молодости смерть приходит,
как к юным блудникам¹.
- ¹⁵ Но кто страдает,
тех Господь спасает в их страданиях,
Он слышит их в беде.

- ¹⁶ Господь тебе помочь желает,
Он хочет жизнь облегчить твою,
а также изобилием благословить твой стол.
- ¹⁷ Но признан виноватым ты, Иов,
и ты наказан, как наказывают злых.
- ¹⁸ Не позволяй, Иов, чтоб гнев твой заставил тебя усомниться в Боге.
Не думай, что великое богатство сможет повлиять на решения Его.
- ¹⁹ Теперь тебе ни деньги не помогут,
ни могущественные люди.
- ²⁰ Не жди, Иов, прихода ночи,
подобно людям, которые надеются,

¹ 36:14 как к юным блудникам Или «среди молодых блудников».

что в темноте найдут укрытие от Бога¹.

²¹ Иов, хотя ты и страдал немало, но зла не избирай!

Будь осторожен, не совершай греха!

²² Бог всемогущ!

Он величайший из всех учителей!

²³ Никто не может Господу сказать, что делать,

никто сказать Ему не может, что

Он неправ.

²⁴ Не забывай Господу

возносить хвалу за Его дела,

как многие в своих песнях

восхваляли.

²⁵ Дела Господние может видеть

каждый,

и даже живущие в далёких

странах.

²⁶ Да, Бог велик, но мы не в состоянии

Его величия оценить,

даже не знаем возраста Его.

²⁷ Он воду с земли собирает,

превращает во влагу,

и она опадает дождями.

²⁸ Облака их приносят,

и многих дождь омывает.

²⁹ Никто не в состоянии понять,

как Бог их посылает

или как гром грохочет в небесах.

³⁰ Взгляни, Бог разбрасывает молнии на небесах

и покрывает все глубины океана.

³¹ Господь использует их для того,

чтоб управлять народами и всех

их накормить.

³² Он молнии берёт руками

и велит им бить туда, куда Он

хочет.

³³ И гром предупреждает о грозе,

и даже звери это понимают».

Голос Бога громopodobен, слушайте грохочущие звуки, исходящие из уст Его.

³ Господь посылает молнии,

чтоб осветить всё небо,

и этот свет озаряет землю всю.

⁴ И после вспышек молний

слышен грохочущий голос

Господа.

Когда сверкают молнии,

громopodobный голос звучит

Господний.

⁵ Прекрасен голос Господа,

Он совершает великие дела,

которые понять мы неспособны.

⁶ Господь скажет снегу: „Пади на

землю”.

Он велит дождю: „Пролейся”.

⁷ Господь поступает так,

чтобы все, сотворённые Им,

знали,

что Он всё это может совершить.

⁸ Звери прячутся в логовищах

и остаются в них.

⁹ Смерчи приходят с юга,

а холодные ветры дуют с севера.

¹⁰ От дыхания Господа образуется лёд,

и замораживает океаны Он.

¹¹ Наполняет Господь водою тучи

и рассылет повсюду.

¹² Повелевает Он тучам плыть над

землёю,

и тучи делают всё, что Господь

велит.

¹³ Господь насыляет тучи,

чтоб наказать людей наводнением

или дать людям воду,

чтобы любовь Свою им показать.

¹⁴ Иов, остановись и послушай

о прекрасных делах Господних.

¹⁵ Знаешь ли ты, Иов,

как Господь управляет тучами,

как Он заставляет молнии

сверкать?

¹⁶ Знаешь ли ты, как в небе держатся

тучи?

Они — лишь один пример чудес

Господних,

Который знает всё обо всём.

37 ¹ «Меня пугают раскаты грома, и от отблесков молнии сердце моё трепещет.

² Слушайте, слушайте все!

¹ 36:18–20 Древнееврейский текст неясен.

¹⁷ Но ты не знаешь этого, Иов,
ты знаешь только то, что потом
покрываешься
и липнет на тебе одежда.

Всё тихо и спокойно,
когда с юга прилетают горячие
ветры.

¹⁸ Иов, ты можешь Господу помочь
раскинуть небеса,
чтобы они сияли как
ослепительные зеркала?

¹⁹ Скажи нам, Иов,
что Господу необходимо нам
сказать?

Мы не можем придумать,
так как у нас недостаточно
знаний¹.

²⁰ Я бы Господу не сказал,
что я хочу с Ним говорить.
Это то же самое, что просить о
смерти.

²¹ Человек не может на солнце
смотреть —
слишком ярко оно сияет в небе,
когда ветер разнёс облака.

²² Так и золотая слава Господняя
со Святой горы² сияет.
Он окружён ослепляющим
светом.

²³ Мы знаем, что Всемогущий
воистину велик,
Он добр и справедлив³.

²⁴ Поэтому и почитают люди Бога,
но Бог не любит гордецов,
считающих себя мудрее всех».

38 ¹И тогда ответил Иову Господь
из бури:

² «Кто этот человек,
который бессмысленные слова
говорит?⁴

³ Подпояшись, как подобает мужчине,
и приготовься отвечать!
Я буду спрашивать тебя!

¹ 37:19 Мы... знаний Буквально «Мы мысли наши не можем привести в порядок, так как окутала их тьма».

² 37:22 Святой горы Или «севера», или «Зафона».

³ 37:23 Он... справедлив Или «Он не отвечает, когда справедливости мы требуем от Него».

⁴ 38:2 Кто... говорит Или «Кто этот человек, который все советы затемняет неразумными словами».

⁴ Где был ты, Иов, когда Я землю
создавал?

Ответь, если ты вправду умён.

⁵ Кто определил размер земли?

Кто измеряет землю?

⁶ На чём покоится земное основание
и кто заложил краеугольный
камень?

⁷ Все утренние звёзды пели вместе
и радовались Ангелы⁵, когда Я
это завершил.

⁸ Кто перед морем затворил ворота,
когда оно рвалось из глубины?

⁹ В те времена Я спеленал всё
облаками
и темнотою обернул.

¹⁰ И морю Я установил пределы,
и на замки ворота Я закрыл.

¹¹ И морю Я сказал:
„Только сюда дойти ты сможешь и
не дальше.

Здесь волны гордые твои должны
остановиться”.

¹² Иов, повелевал ли в жизни ты
когда-нибудь рассвету заняться
или начаться дню?

¹³ Когда-нибудь ты говорил заре,
чтобы всю землю охватить
и вытряхнуть всех нечестивых из
укрытий их?

¹⁴ В лучах зари долины и холмы
отчётливо видны.
Когда свет дня восходит над землёю,
их очертания выступают как
складки на плаще,
как глина мягкая под тяжестью
печати —
всё обретает форму.

¹⁵ Для злых людей свет белый
ненавистен,
его сияние останавливает их от
злодеяний.

¹⁶ Бывал ли ты когда-нибудь, Иов,
в глубинах, где лежат начала
океана?

Ступала ли твоя нога на дно

⁵ 38:7 Ангелы Буквально «сыновья Бога».

морское?

¹⁷ Ты видел ли, Иов, ворота смерти,
ведущие в мир мёртвых?

¹⁸ Осознаёшь ли ты,
насколько велика земля?
Если ты знаешь это, скажи Мне.

¹⁹ Иов, откуда свет приходит,
откуда темнота?

²⁰ Ты можешь взять и свет, и темноту
туда,
откуда они к вам приходят?
Ты знаешь, как туда пройти?

²¹ Конечно же, ты знаешь это всё,
ты стар и мудр, ты жил,
когда Я сотворил всё это!¹

²² Бывал ли ты в хранилищах, Иов,
где Я держу и снег, и град?

²³ Я берегу их для суровых дней,
на время войн и битв.

²⁴ Бывал ли ты в том месте,
где солнце встаёт² и заставляет
ветер восточный дуть по всей
земле?

²⁵ Кто в небесах творит дороги
дождям?

Кто грому путь мостит?

²⁶ Кто посылает дождь, Иов,
в безлюдные места, в пустыни?

²⁷ Дождь напоит пустыню,
и трава расти в пустыне начинает.

²⁸ Скажи, Иов, есть ли у дождя отец?
И откуда приходят капли росы?

²⁹ Кто мать льду?
Кто рождает в небесах мороз?

³⁰ Вода, замерзая, твердеет как камень,
и замерзает даже океан.

³¹ Ты можешь ли связать Плеяды
и пояс Ориона развязать?

³² И можешь ли ты каждое созвездие
в час нужный выпустить иль
вывести

Медведицу и медвежат её?

³³ Знаешь ли ты законы управления
небом?

Можешь ли ты каждую звезду
на своём месте повесить над
землёй?³

³⁴ Можешь ли ты крикнуть облакам и
повелеть,
чтобы они тебя омыли дождями?

³⁵ Иль молниям ты можешь приказать,
чтобы они пришли к тебе,
покорно сказав: „Мы здесь, чего
изволишь ты?“

Исполнят ли они то, что ты им
скажешь?

³⁶ Кто мудрецами делает людей,
кто вкладывает мудрость в разум?

³⁷ Кто мудр настолько,
чтобы облака пересчитать и
наклонить их,
чтоб дождь пролить,

³⁸ чтоб грязью стала пыль
и комья грязи слиплись?

³⁹ Ты ли находишь, Иов, добычу для
львов,
кормишь ли их детей?

⁴⁰ Они лежат в своих логовах и таятся в
траве,
готовые наброситься на свою
жертву.

⁴¹ Кто кормит воронов, Иов, когда их
дети,
бродя без пищи, к Господу
взывают?»

39 ¹ «Иов, знаешь ли время ты,
когда рождаются горные козы,
видел ли ты роды оленихи?

² Знаешь ли ты, сколько месяцев
должны вынашивать своих детей
и горная коза, и олениха?
Знаешь ли ты, когда им время
рожать?

³ Они изгибаются в муках родовых,
а затем появляются на свет их
дети.

⁴ Дети этих зверей набирают силу в
полях,

¹ 38:19–21 Саркастическое выражение.

² 38:24 где солнце встаёт Или «откуда рассеивается туман».

³ 38:33 можешь... землёй Или «можешь ли их применить к земле».

а после покидают своих матерей
и никогда не приходят назад.

⁵ Кто даёт свободу дикому ослу,
кто с него снимает поводья?

⁶ Я дал пустыню дикому ослу как дом,
солончаки жилищем сделал.

⁷ Он счастлив находиться
вдали от шумных городов
и никогда не слышать наездников
кричащих.

⁸ Он живёт в горах, на пастбищах
своих,
там пропитание он себе находит.

⁹ Согласится ли дикий бык тебе
служить,
останется ли он в твоём амбаре
на ночь?

¹⁰ Позволит ли тебе, Иов,
себя запрячь для пашни дикий
бык?

¹¹ Силён дикий бык, но доверишь ли
ты
ему свою работу?

¹² Доверишь ли ты ему сбор урожая,
чтобы он принёс зерно на
молотилку?

¹³ Страус, когда взволнован,
машет своими крыльями,
но взлететь не может —
крылья его и перья не те, что у
аиста.

¹⁴ Страус откладывает яйца в песке,
который согревает их.

¹⁵ Он забывает,
что кто-нибудь может на них
наступить
или способен раздавить их зверь.

¹⁶ Страус птенцов своих бросает,
будто они чужие.
И если они умирают, страусу всё
равно,
что труд его напрасен.

¹⁷ Страусу не дал Я мудрости,
страус глуп, таким его Я сотворил.

¹⁸ Но, когда он встаёт для бега,
он смеётся над лошадьёю и
ездокон,

потому что страус бегаёт быстрее
любого коня.

¹⁹ Ты ли, Иов, дал силу коню,
ты ли украсил его шею гривой?

²⁰ Ты ль заставляешь прыгать коня как
саранчу?

Кони громко хрипят, и это пугает
людей.

²¹ Конь счастлив силой своей,
он бьёт по земле копытом
и мчится битве навстречу.

²² Конь смеётся над страхом,
поэтому он не бежит с поля
битвы.

²³ Колчан звенит с боку коня,
копьё и оружие всадника
сверкают на солнце.

²⁴ Конь возбуждён битвой,
он летит галопом над землёю¹
и не может стоять при звуке
трубы.

²⁵ Конь фыркает „Ура”,
услышав звуки боевого горна,
он издалёка чует битву
и слышит крик и голоса вождей.

²⁶ Ты ли, Иов, ястреба научил
раскидывать крылья и лететь на
юг?²

²⁷ Ты ли сказал орлу парить высоко в
небе
и вить гнездо в горах?

²⁸ Орел живёт на скале,
она — его крепость.

²⁹ Оттуда он себе высматривает пищу,
он может видеть очень далеко.

³⁰ Орлы³ собираются возле павших
и их птенцы пьют кровь».

³¹ Господь сказал Иову:

³² «Ты спорил с Господом, Иов,
ты обвинял Меня в неправоте!
Допустишь ли теперь,
что ты неправ и сможешь ли
ответ Мне дать?»

³³ Тогда Иов ответил Богу так:

¹ 39:24 летит... землёю Буквально «пожирает землю».

² 39:26 юг Или «теман».

³ 39:30 Орлы Или «стервятники».

34 «Я слишком мал, чтоб говорить с
Тобой,
что мне сказать?
Я закрою рукою уста свои.
35 Один раз я говорил,
но больше я не дам ответа.
Дважды я говорил,
но больше ничего я не скажу».

40 ¹И снова Господь из бури гово-
рил с Иовом:

² «Перепояшь себя¹, как подобает
мужчине,
и приготовься отвечать на Мои
вопросы.

³ Ты думаешь, что Я несправедлив?
Пытаясь доказать Мою вину,
хочешь ли ты невиноватым
оказаться?

⁴ Иов, сильны ли руки твои, как руки
Бога?

Может ли голос твой
сравниться с голосом Бога,
который звучит громче грома?

⁵ И если ты подобен Богу,
тогда сам себе почести воздай,
неси словно одежды честь и славу.

⁶ Гнев покажи свой,
если ты могуществом Бога
обладаешь,
тогда гордых накажи, заставь их
покориться.

⁷ Взгляни на них с гневом,
покори и порази там, где они
стоят.

⁸ Тела их оберни и брось в могилы,
похорони в грязи.

⁹ Даже Я восхвалю тебя, Иов,
если ты сможешь сделать всё это,
и допущу, что ты себя спасти
способен.

¹⁰ Взгляни, Иов, на бегемота².
Я сотворил его, как и тебя,
он как корова ест траву.

¹¹ Он крепок и силен,

и мышцы на животе его сильны.

¹² Хвост его крепок словно кедр,
ноги его непоколебимы.

¹³ Кости его — крепче бронзы,
ноги его — железные столбы.

¹⁴ Он — самое необыкновенное
животное
из тех, что сотворил Я,
но одолеть его могу Я!

¹⁵ Ест он травы на холмах,
где резвятся дикие звери.

¹⁶ Он лежит под тенистым деревом,
прячется в болотном тростнике.

¹⁷ Прячут его деревья в своей тени,
он живёт под прибрежными
ивами.

¹⁸ Когда река разольётся, он не убегает,
он спокоен всегда,
даже если Иордан его лицо
захлестывает волнами.

¹⁹ Никто его не может ослепить
и заманить его в ловушку».

²⁰ «Ты можешь ли, Иов,
поймать на свой крючок
Левиафана³
и можешь ли связать его язык?

²¹ Ты можешь ли продеть верёвку
в ноздри его и проколоть
челюсти его иглой?

²² Будет ли он молить тебя о свободе
и говорить с тобой кротко?

²³ Пообещает ли Левиафан тебе
служить вовеки?

²⁴ Будешь ли ты словно с птицей
с ним забавляться?

Будешь ли связывать его,
чтобы служанки твои с ним
играли?

²⁵ Купят ли у тебя его рыбаки,
разрежут ли на куски и продадут
ли его купцам?

²⁶ Можешь ли ты бросить копьё в его
голову,
можешь ли кожу его пронзить?

²⁷ Если, Иов, ты когда-нибудь
руку положишь на Левиафана,

¹ 40:2 Перепояшь себя То есть «приготовься к битве».

² 40:10 бегемота Вероятно, речь идёт о «гиппопотаме», «носороге» или «слоне».

³ 40:20 Левиафана Существуют предположения, что речь идёт либо о крокодиле, либо о гигантском морском чудовище.

то впредь ты не сделаешь этого.
Только подумай, какая бы была
это битва.

41 ¹Если ты думаешь, что победишь
Левиафана,
забудь, нет шансов у тебя!
При одном его виде ты от страха
онемеешь.

² Ни в ком нет смелости такой,
чтоб разбудить его и рассердить,
как и никто против Меня восстать
не может¹.

³ Я ничего не должен никому,
под небом всё лишь Мне
принадлежит².

⁴ Я о ногах Левиафана скажу тебе,
Иов,
о силе их и красоте.

⁵ Никто пробить его не может
шкуру —
она как щит³.

⁶ Никто его не в состоянии заставить
рот отворить,
людей пугают его зубы.

⁷ Щитки рядами на его спине
друг к другу припечатаны
надёжно.

⁸ Они плотны настолько,
что и воздух между ними не
проходит.

⁹ Они друг с другом соединены так
крепко,
что никто не может их
разъединить.

¹⁰ Сверкают молнии, когда чихает он,
глаза его как свет зари.

¹¹ Из его пасти рвётся пламя
и сыплются искры.

¹² Дым из ноздрей его валит,
как будто из-под кипящего котла.

¹³ Его дыхание разжигает угли,
и пламя рвётся изо рта.

¹⁴ Могуча его шея,

¹ 41:2 никто... не может Или «никто против него не может биться».

² 41:3... принадлежит Или «никто под небесами не может приблизиться к нему и жизнь свою не потерять».

³ 41:5 она как щит Или «никто не сможет обуздать его».

люди бегут в испуге от него.

¹⁵ На его коже нет нежных мест,
она железа твёрже.

¹⁶ Сердце его твёрже, чем мельничный
жёрнов,
он незнаком со страхом.

¹⁷ Когда Левиафан встаёт и бьёт
хвостом,
бегут все храбрецы⁴.

¹⁸ Отскакивают от него мечи,
отскакивают дротики и копья.
Оружие ему вреда не причиняет.

¹⁹ Железо он разрывает как солому,
и бронза для него некрепче
дерева.

²⁰ От стрел не убегает он,
и камни, брошенные в него, как
соломинки,
вреда не причиняют.

²¹ Удар булавы для него —
прикосновение травинки;
он смеётся, когда в него копья
летят.

²² Кожа на его брюхе словно острые
черепки;
он следы оставляет в земле
подобно плугу.

²³ Он перемешивает воду
словно кипящий котёл,
он пузыри пускает
словно масло в котле кипит.

²⁴ Когда плывёт он,
оставляет за собой седую пену.

²⁵ Нет на земле зверя
подобного Левиафану,
он единственный, кто сотворён
без страха.

²⁶ Он смотрит свысока
на самых гордых из зверей,
он — царь над ними!»

42 ¹Тогда ответил Господу Иов:
² «Я знаю, Господи, Ты можешь
всё,

Ты строишь Свои планы,
и ничто их не может изменить.

³ Ты, Господи, вопрос мне задал:
„Кто этот человек,
который бессмысленные слова

⁴ 41:17 храбрецы Или «боги».

говорит?»¹

Господь, я говорил о том,
что слишком велико для моего
рассудка,
я этого не понимал.

⁴ Ты мне сказал: „Иов, послушай,
Я буду спрашивать тебя, и ты
ответь”.

⁵ Я в прошлом слышал о Тебе,
Господь,
теперь же видел я Тебя воочию.

⁶ Мне стыдно за себя²,
Господь, я очень сожалею!
Сижу в пыли и пепле я³,
но обещаю изменить и жизнь, и
сердце».

Господь возвращает Иову его богатства

⁷Господь, закончив говорить с Иовом, обратился к Елифазу из Феману. Господь сказал Елифазу: «Я рассержен на тебя и твоих двух друзей, потому что ты ничего не сказал правильного обо Мне. Однако Иов — Мой слуга, он сказал обо Мне всё верно. ⁸Так что теперь, Елифаз, возьми семь быков и семь баранов и отнеси их Моему слуге Иову, убей их и воздай как жертву всесожжения за себя. Мой раб Иов будет молиться за вас, и Я отвечу молитве его. Я не накажу вас по заслугам, хотя вы должны быть наказа-

¹ 42:3 Кто... говорит Или «Кто этот человек, который все советы затемняет неразумными словами».

² 42:6 Мне... себя Или «я откажусь от всего, что было сказано мной».

³ 42:6 Сижу... я То есть «в знак глубокой скорби».

ны, потому что вы ничего правильного обо Мне не сказали, но Мой слуга Иов сказал всё верно».

⁹Так что Елифаз из Фемана, Билдад из Шуаха и Софар из Наамаха подчинились Господу, и тогда Господь услышал молитву Иова.

¹⁰Иов молился за своих друзей, и Бог его снова сделал удачливым и дал ему вдвое больше того, чем владел он прежде. ¹¹Все братья и сестры вернулись в дом Иова, и каждый, кто знал Иова прежде, пришёл в его дом и ел с ним вместе. Они утешали его и испытывали сожаление, что Бог принёс Иову столько несчастий. После этого каждый дал Иову немного серебра и золотое кольцо.

¹²Господь благословил последние дни Иова, дав ему гораздо больше, чем в первой половине его жизни. У Иова было четырнадцать тысяч овец, шесть тысяч верблюдов, две тысячи коров и тысяча ослиц. ¹³Было у него также семь сыновей и три дочери. ¹⁴Первую дочь Иов назвал Емима, вторую дочь — Кассия, а третью — Керенгапху. ¹⁵Дочери Иова были самыми красивыми женщинами во всей стране. Они, так же как и их братья, получили часть наследства⁴.

¹⁶И жил Иов ещё сто сорок лет, он увидел своих детей, внуков, правнуков и праправнуков. ¹⁷Иов дожил до глубокой старости. ¹⁷Иов дожил до глубокой старости. Он умер, прожив достойную жизнь.

⁴ 42:15 Они... наследства Как правило, только сыновья получали часть наследства.

Международная библейская лига и её партнеры во всём мире предоставляют Писания для миллионов людей, которые до сих пор не имеют надежды. Эта надежда, дающая жизнь, содержится в слове Божьем. Каждая купленная Библия «В современном переводе» позволит нам напечатать Библию для человека, живущего в одном из уголков нашего мира, который нуждается в ней. Для того чтобы предоставить Писания для ещё большего числа людей, пожалуйста, пожертвуйте либо через интернет-страницу www.bibleleague.org/donate, либо напишите нам по следующему адресу: Bible League International, 1 Bible League Plaza, Crete, IL 60417. Международная Библейская лига существует для того, чтобы предоставлять Библии в «Современном переводе» и другие библейские материалы церквям и партнёрским организациям для их работы, которая помогает людям поверить в Иисуса Христа.

© Международная библейская лига, 2014

Библия: Современный перевод™ (РСП™)

- © Международная библейская лига, 1993–2014
- © Международная библейская лига, карты, иллюстрации, 2012–2013
- © Международная библейская лига, дополнительные материалы, 2014

В случае использования до 1 000 стихов письменного разрешения не требуется. Если совокупность цитат составляет более половины печатного издания, то ссылка на правообладателя обязательна.

В случае использования цитат из «Современного перевода» в некоммерческих изданиях, таких как церковные бюллетени, объявления, плакаты, и т. д., указание правообладателя не обязательно. В конце каждой цитаты должна следовать ссылка на первоисточник:

Святая Библия: Современный перевод™ (РСП™)

© Международная библейская лига, 1993–2014

«Современный перевод». За письменным разрешением на перепечатку более 1 000 стихов или при использовании текста в размере, составляющем более половины печатного издания, а также по всем вопросам, касающимся тиражирования, распространения, размножения, переноса на бумажные и электронные носители и т. д., необходимо обращаться в Международную библейскую лигу.

Публикация комментариев или перепечатка цитат в коммерческих целях из Нового Завета в «Современном переводе» допускается только с письменного разрешения.

Права на перепечатку текстовых материалов можно получить по адресу permissions@bibleleague.org.



Bible League International

1 Bible League Plaza

Crete, IL 60417

Телефон: 866-82504636

Электронный адрес: permissions@bibleleague.org

Интернет-страница: www.bibleleague.org



Бесплатные электронные материалы на сайте: www.bibleleague.org/downloads